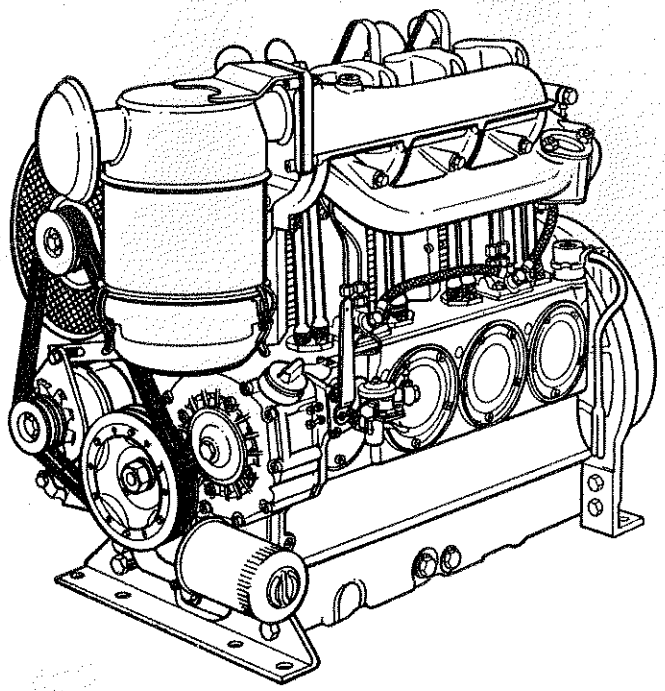
MOTORENFABRIK
HATZ GMBH + CO KG
D-8399 RUHSTORF a. d. ROTT
Telefon 08531-3021 · Telex 57260

Druck: Krönner, 34/428 - 12. 83 - 5000

Printed in West-Germany

Ersatzteil-Liste
Spare parts list
Liste des pièces de rechange
Lista de recambios

No. E 108.12 — No. Z 108.12
No. D 108.12 — No. V 108.12



E 108
Z 108
D 108
V 108

Schutzgebühr - Protection tax - Taxe de protection - Derecho de protecciôn DM 3.—

WICHTIG — Bitte Daten eintragen
IMPORTANT — Compléter les donneés
IMPORTANT — Please enter data
IMPORTANTE — Favor completar datos

1.

Bitte hier **Type, Motornummer,** und **Drehzahl** (siehe Motor-Typenschild) eintragen.

Enter here **type, engine no.** and **rpm** (see engine type-plate).

Indiquer ici le **type, N° de moteur** et **régime** (voir plaque moteur).

Insertar aqui **tipo, N° motor** y **r.p.m.** (vea placa del motor).

1

2.

Bitte **Ersatzteillistennummer** gemäß Type ankreuzen, z. B. bei Typ E 108:
[x] E 108.12
Mark **spare parts list no.** acc. to type, e. g. for type E 108:
[x] E 108.12
Cocher **le N° de liste de pièces de rechange** selon type, par. ex. E 108:
[x] E 108.12
Marcar **N° lista de recambios** de acuerdo aipo, ejemplo tipo E 108:
[x] E 108.12

Ersatzteilliste Nr.
Spare parts list no.
Liste de pièces de rechange no.
Lista de recambios no.
☐ E 108.12 ☐ Z 108.12 ☐ D 108.12
☐ V 108.12

2

3.

Bitte tragen Sie hier die **Anschrift** Ihrer nächsten HATZ-Servicestelle ein.

Insert here **address** of your next HATZ Service station.

Indiquer ici l'**adresse** de votre stationservice HATZ la plus proche.

Insertar aqui **dirección** de servicio HATZ más cercano.

HATZ-Service

3

MOTORENFABRIK HATZ
GmbH & Co. KG
D-8399 RUHSTORF a. d. ROTT
Federal Republic of Germany
☎ (0 85 31) 30 21 Telex 5 7260

Angaben bei Ersatzteilbestellungen:
Zur richtigen und schnellen Belieferung mit Ersatzteilen sind folgende Angaben erforderlich:

1. **Type, Motornummer** und **Drehzahl** des Motors, für den das Ersatzteil benötigt wird: siehe Angaben auf Seite 1, Feld 1.
2. **Nummer** der **Ersatzteilliste,** aus der die Bestellnummer herausgelesen wurde: siehe Seite 1, Feld 2.
3. **Stückzahl** und **Bestell-Nr.** des gewünschten Ersatzteils.
4. Gewünschte **Versandart,** z. B. Post, Luftfracht, Express.
5. Genaue **Versandadresse,** wenn erforderlich mit Post- u. Bahnstation.

Bestellbeispiel:

Für Motortype: E 108 - 176e
Motornummer: 331182015590
1/min: 2500/60

aus Ersatzteil-Liste E 108.12
folgende Teile:

Stück	Bestell-Nr.
2	031 589 00
6	031 510 00

per Postexpress an . . .

Die Ersatzteilbestellung richten Sie bitte an:

– die nächste HATZ-Servicestelle, Anschrift siehe Seite 1, Feld 3 oder separates Servicestellenverzeichnis.

– oder an die

Motorenfabrik Hatz GmbH & Co. KG
D - 8399 Ruhstorf a. d. Rott
Federal Republic of Germany
☎ (0 85 31) 30 21 — Telex 5 7260

Particulars for spare parts orders:
The following information is needed to ensure correct and prompt supply of spare parts:

1. **Engine type, engine number** and **r.p.m.** of the engine for which you need the spare part.
   See particulars on page 1, field 1.
2. **Number** of **spare parts** list from which you too the ordering no., see page 1, field 2.
3. **Quantity and ordering no.** of requested spare part.
4. Requested **mode of dispatch,** e. g. surface/airmail, airfreight, express.
5. Exact **shipping address,** if necessary indicate local post office and/or railway station.

Example for your order:

For engine type: E 108 - 176e
Engine number: 331182015590
R.p.m.: 2500/60

Spare parts list no. E 108.12
The following parts:

Qty.	ordering-no.
2	031 589 00
6	031 510 00

to be mailed, express, to . . .

Please address your spare parts order to:

– your nearest Hatz service station address see page 1, field 3 or separate Hatz-service-List

– or to

Motorenfabrik Hatz GmbH & Co. KG
D - 8399 Ruhstorf a. d. Rott
Federal Republic of Germany
☎ (0 85 31) 30 21 — Telex 5 7260

Données à indiquer lors de vos commandes de pièces détachées:

Pour nous permettre de livrer vos pièces rapidement et correctement, nous avons besoin des données suivantes:

1. **Type, No. et régime du moteur** pour lequel vous avez besoin de pièces: voir données page 1, carré 1.
2. **No. de la liste de pièces de rechange** dans laquelle figure le No. de commande: voir page 1, carré 2.
3. **Quantité et No. de commande** de la pièce souhaitée.
4. **Mode d'expédition** souhaité: par ex. par poste, frêt aérien, exprès.
5. **Adresse** exacte de **destination** et, lorsque ceci est nécessaire, le nom de la poste et de la gare.

Exemple:

Pour type de moteur: E 108 - 176e
No. moteur: 331182015590
Régime: 2500/60

Liste de pièces de rechange: E 108.12
Le pièces suivantes:

Qté.	No. commande
2	031 589 00
6	031 510 00

par poste exprès à . . .

Les commandes de pièces détachées sont à adresser à:

– votre station-service HATZ la plus proche, voir adresse page 1, carré 3 ou liste de service séparée.

– ou

Motorenfabrik Hatz GmbH & Co. KG
D - 8399 Ruhstorf a. d. Rott
République Fédérale d'Allemagne
☎ (0 85 31) 30 21 — Telex 5 7260

Datos para pedidos de recambios:

Para recibir sus recambios en forma rápida y correcta necesitamos las siguientes informaciones:

1. **Tipo. número** del **motor** y **revoluciones:**
   ver detalles en página 1, posición 1.
2. **Número** de la **lista de recambios** de la cual se ha obtenido el número de pedido: ver página 1, posición 2.
3. **Cantidad** y **número de pedido** del **recambio deseado.**
4. Tipo de **despacho deseado:** por ej. correo, flete aereo, expreso etc.
5. **Dirección** exacta, si necesario indicar la oficina de correo, la estación ferroviaria o aeropuerto.

Ejemplo de pedido:

Para motor tipo: E 108 - 176e
Número de motor: 331182015590
R. P. M.: 2500/60

De la lista de recambios: E 108.12
Siguientes recambios:

Cantidad	Número de pedido
2	031 589 00
6	031 510 00

Por correo expreso para . . .

El pedido de recambios favor dirigirlo a:

– Al servicio HATZ más cercano, dirección verla en página 1, posición 3 o en el índice separado de direcciones de servicio.

– Alternativa a:

Motorenfabrik Hatz GmbH & Co. KG
D - 8399 Ruhstorf a. d. Rott
República Federal de Alemania
☎ (0 85 31) 30 21 — Telex 5 7260

Inhaltsverzeichnis:	Index:	Tafel No. Table No.
Ersatzteilsätze	Spare part kits	01
Kurbelgehäuse, Drehzahlverstellung	Crankcase, speed control	02
Kurbelgehäuse-Deckel	Crankcase-covers	03
Kurbelgehäuse-Entlüftung, Motorfüße	Crankcase-breathing, engine brackets	04
Kurbelwelle	Crankshaft	05
Nockenwelle, Regler	Camshaft, governor	06
Kolben, Pleuel, Zylinder	Piston, conrod, cylinder	07
Zylinderkopf	Cylinder head	08
Ölpumpe, Saugnippel	Oil pump, suction nipple	09
Steuergehäuse	Governor housing	10
Gebläse	Blower	11
Einspritzausrüstung	Injection equipment	12
Schwungrad, Andrehkurbel, Riemenantrieb	Flywheel, crankhandle, belt drive	13
Kraftstoffleitungen D/V 108	Fuel pipes D/V 108	14
Luftführung	Air ducting	15
Ansaug- und Auspuffrohr	Air intake and exhaust manifold	16
Kraftstoffbehälter	Fuel tank	17
Förderpumpe, Filter, Leitungen	Fuel feed pump, filter, pipes	18
Luftfilter, Abluftschacht	Air filter, air ducting	19
Auspufftopf	Exhaust silencer	20
Dekompression, Hydr. Startfüllung	Decompression, autom. extra fuel device	21
Starter, Generator	Starter, Alternator	22
Armaturen	Instrument box	23
Ölkühler, Ölwanne	Oil cooler, oil sump	24
Kraftstoffabsperrventil, Hubmagnet	Fuel shut-off valve, lifting magnet	25
Drehschwingungsdämpfer, Motorflansch, Anschlußgehäuse, Elast. Kupplung	Torsional vibration damper engine flange, adaptor, flexible coupling	26

		Seite / Page
Weitere Zusatzausrüstungen	Further additional equipment	68
Änderungsübersicht	Modification table	73 - 76
Querverweisliste	Cross reference list	77

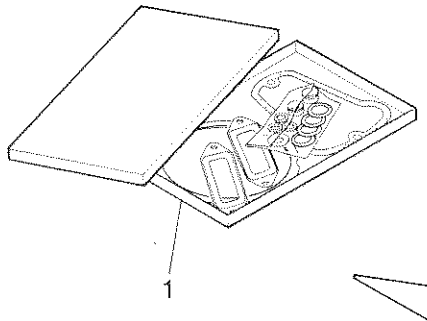
Sommaire:	Indice:	Tableau No. Tabla No.
Jeu de pièces de rechange	Juegos de recambios	01
Carter moteur, reglage régime	Caja cigüeñal, ajuste de revoluciones	02
Carter moteur-couvercle	Caja cigüeñal-tapa	03
Carter moteur-réniflard, pieds moteur	Caja cigüeñal-aireación, soporte del motor	04
Vilebrequin	Cigueñal	05
Arbre à cames, regulateur	Arbol de levas, regulador	06
Piston, bielle, cylindre	Embolo, biela, cilindro	07
Culasse	Culata	08
Pompe a huile, tamis de asp. huile	Bomba de aceite, tamiz de aspiración	09
Carter distribution	Caja de mando	10
Soufflerie	Ventilador	11
Equipement d'injection	Equipo de inyección	12
Volant, manivelle, commande par courroie	Volante, manivela, correa, polea	13
Conduite carburant D/V 108	Tubería de combustible D/V 108	14
Carter ventilation	Conducción de aire	15
Tube d'admission et echappement	Tubo de aspiración, tubo de escape	16
Reservoir à carburant	Deposito combustible	17
Pompe d'alimentation, filtre conduites	Bomba de alimentación, filtro tubería	18
Filtre à air, gaine ventilation	Filtro de aire, chapa de aire	19
Silencieux	Silenciador	20
Décompression, surcharge autom.	Decompresión, sobre alimentación-arranque	21
Démarreur, alternateur	Arrancador, Alternador	22
Armatures	Equipo eléctrico	23
Refroidisseur huile, carter d'huile,	Radiador de aceite, carter de aceite,	24
Soupape d'arrêt 12 V, electroaimant	Válvula de cierre 12 V, elevador magnético	25
Amortisseur vibration torsionelle, bride moteur, bride d'accouplement accouplement elastique	Amortiguador vibración par torsión, brida del motor, caja de conexión acoplamiento elástico	26

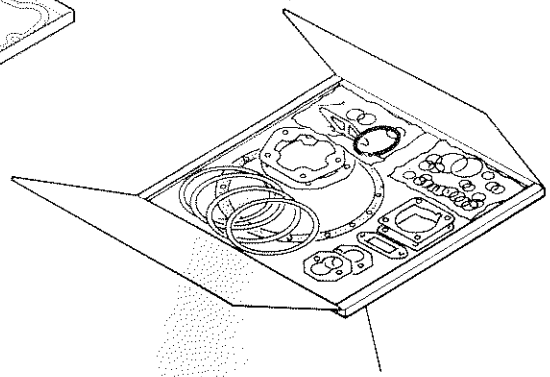
		Page/Página No.
Autres accessoires complémentaires	Otros equipos adicionales	68
Apercu de modification	Tabla de modificaciones	73 - 76
Liste de ref. croise	Lista de ref. cruzada	77

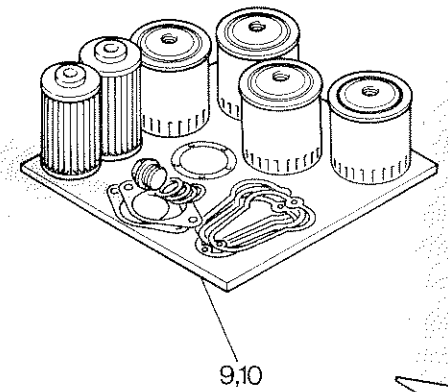
Tafel Nr.
Table No.
Tableau No.
Tabla No.

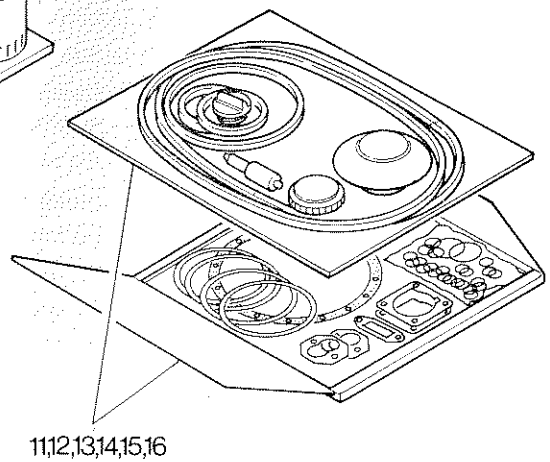
01

Ersatzteilsätze
Spare part kits
Jeu de pièces de rechange
Juego de recambios









01

Bestell-Nr. / Ordering No. / No. référence / No. de pedido	Stück / Quantity / Quantités / Cantidades				Hinweis / Hints / Indications / Indicaciónes
	E	Z	D	V	

Dichtungs-Satz für 1 Zylinderkopf / Joint set for 1 cyl. head
Jeu de joint p. 1 culasse / Juego de juntas para 1 culata

1	005 582 10	1	1	1	1	

Dichtungssatz / Joint set / Jeu de joint / Juego de juntas

5	005 583 02	1	—	—	—	
6	005 585 02	—	1	—	—	
7	005 587 02	—	—	1	—	
8	005 589 02	—	—	—	1	

Wartungsteile für 1000 h / Maintenance kit for 1000 h
Jeu de entretien pour 1000 h / Juego de mantenimiento para 1000 h

9	009 619 00	1	1	—	—	
10	009 620 00	—	—	1	1	

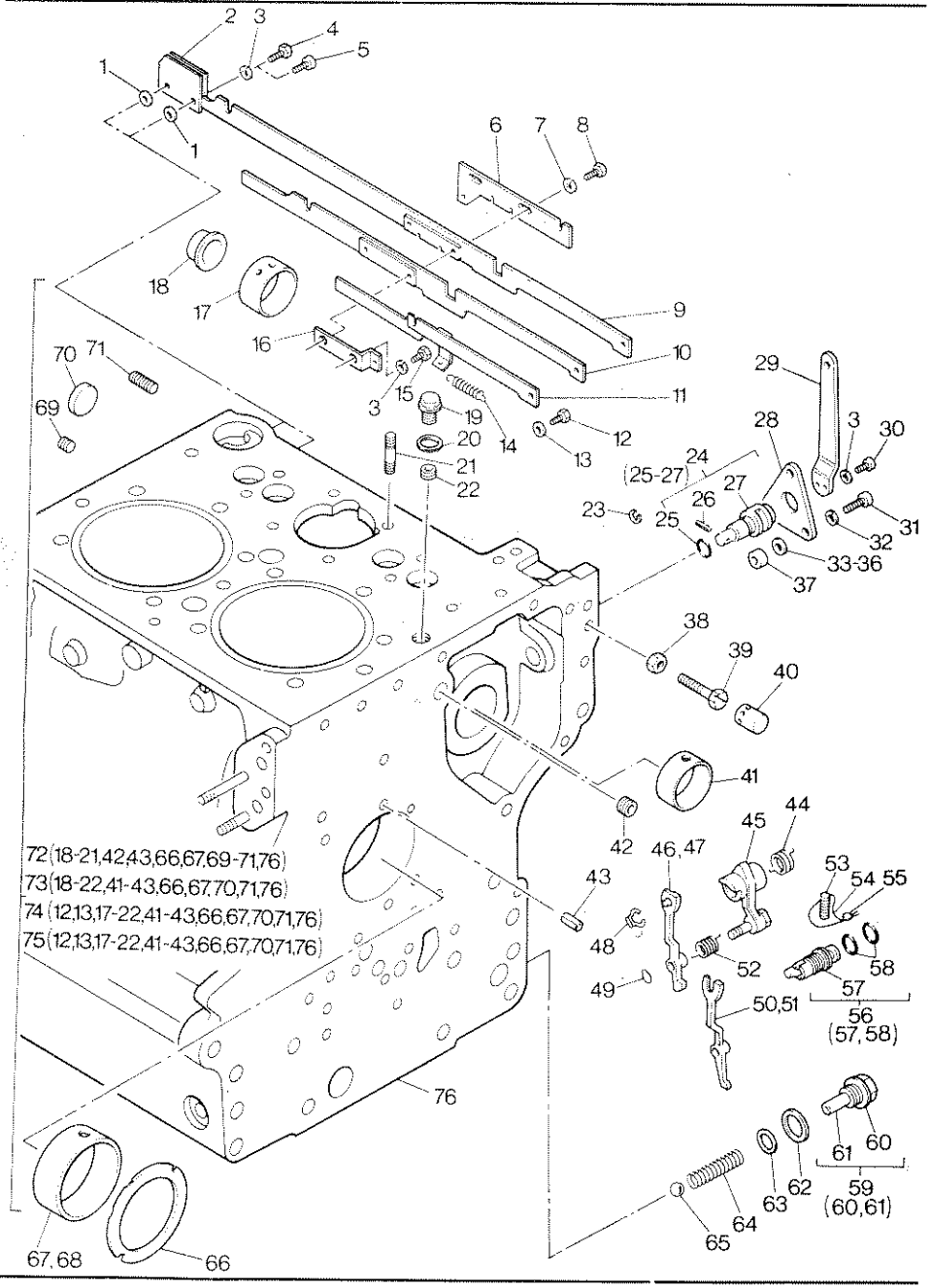
Pannensätze / Emergency kits / Jeu de secour / Juego averia

11	009 667 02	1	—	—	—	Handstart – Demarr. man. – Arranque man.
12	009 666 02	1	—	—	—	El.-Start - Demarr. electr. - Arranque el.
13	009 669 02	—	1	—	—	Handstart – Demarr. man. – Arranque man.
14	009 668 02	—	1	—	—	El.-Start - Demarr. electr. - Arranque el.
15	009 670 02	—	—	1	—	El.-Start - Demarr. electr. - Arranque el.
16	009 671 02	—	—	—	1	El.-Start - Demarr. electr. - Arranque el.

Tafel Nr.
Table No.
Tableau No.
Tabla No.

02

Kurbelgehäuse, Drehzahlverstellung
Crankcase, speed control
Carter moteur, reglage régime
Caja cigueñal, ajuste de revoluciones

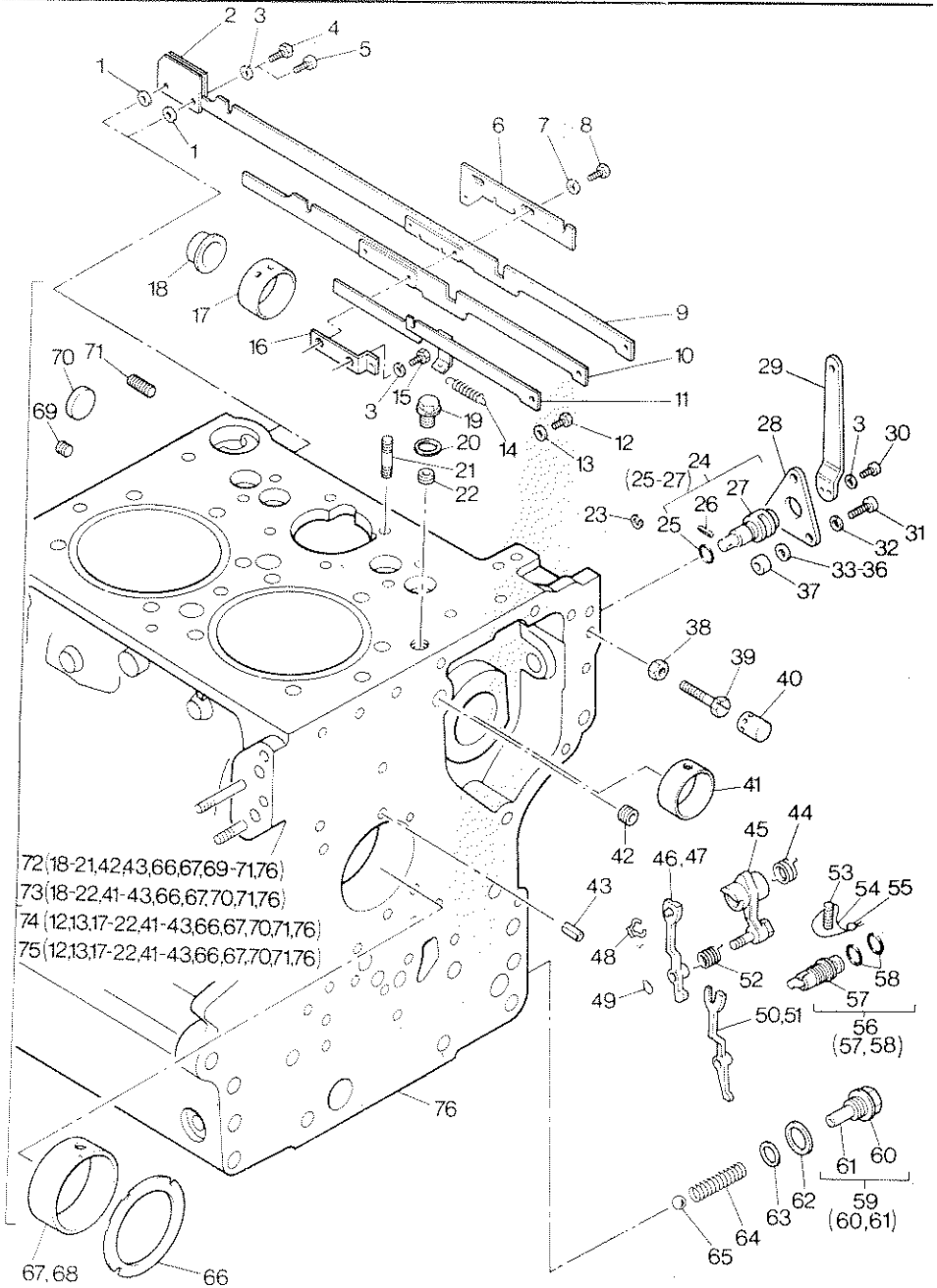


02	Bestell-Nr. Ordering No. No. référence No. de pedido	Stück Quantity Quantités Cantidades				Hinweise Hints Indications Indicaciónes	
		E	Z	D	V		
1	500 166 00	1	4	4	6	6.4	DIN 125-St
2	006 133 00	—	1	1	1		
3	500 027 00	2	4	4	6	6	DIN 128
4	500 258 00	—	—	2	2	M 6 x 20	DIN 933-8.8
5	500 508 00	—	2	—	—	M 6 x 18	DIN 912-8.8
6	034 021 00	—	—	1	1		
7	500 034 00	—	—	2	2	A 4	DIN 137
8	500 258 00	—	—	2	2	M 4 x 10	DIN 933-8.8
9	006 132 00	—	—	—	1		
10	006 131 00	—	—	1	—		
11	006 129 00	—	1	—	—		
12	500 253 00	—	—	3	2	M 6 x 8	DIN 933-8.8
13	500 007 00	—	—	3	2	A 6 x 12	DIN 7603-Cu
14	031 899 00	—	1	1	1		
15	500 254 00	—	—	—	2	M 6 x 10	DIN 933-8.8
16	034 022 00	—	1	1	1		
17	031 917 00	—	—	1	1		
18	031 801 02	1	1	1	1		
19	500 439 00	2	2	2	2	M 14 x 1,5	DIN 910
20	500 012 00	2	2	2	2	A 14 x 18	DIN 7603-Cu
21	500 381 00	3	4	7	8	M 8 x 25	DIN 939-5.6
22	034 309 00	—	1	1	1	M 14 x 1,5	
23	400 278 00	—	1	1	1	ZU/DU/VU	
24	003 456 00	1	1	1	1		
25	501 541 00	2	2	2	2	12 x 16 x 2	
26	500 346 00	1	1	1	1	4 x 18	DIN 1481
27	—	—	—	—	—		
28	031 791 00	1	1	1	1		
29	030 448 02	1	1	1	1		
30	500 507 00	2	2	2	2	M 6 x 16	DIN 912-8.8
31	500 520 00	3	3	3	3	M 8 x 20	DIN 912-8.8
32	500 028 00	3	3	3	3	8	DIN 128
33	032 130 00	0-6	0-6	0-6	0-6	8,4 x 17 x 0,3	
34	032 131 00	0-6	0-6	0-6	0-6	8,4 x 17 x 0,5	
35	032 132 00	0-6	0-6	0-6	0-6	8,4 x 17 x 1,0	
36	032 133 00	0-6	0-6	0-6	0-6	8,4 x 17 x 1,5	
37	030 492 00	3	3	3	3	8,5 x 11,5	
38	500 227 00	2	2	2	2	M 6	DIN 934-8
39	500 618 00	2	2	2	2	AM 6 x 25	DIN 561-8.8

Tafel Nr.
Table No.
Tableau No.
Tabla No.

02

Kurbelgehäuse, Drehzahlverstellung
Crankcase, speed control
Carter moteur, reglage régime
Caja cigueñal, ajuste de revoluciones



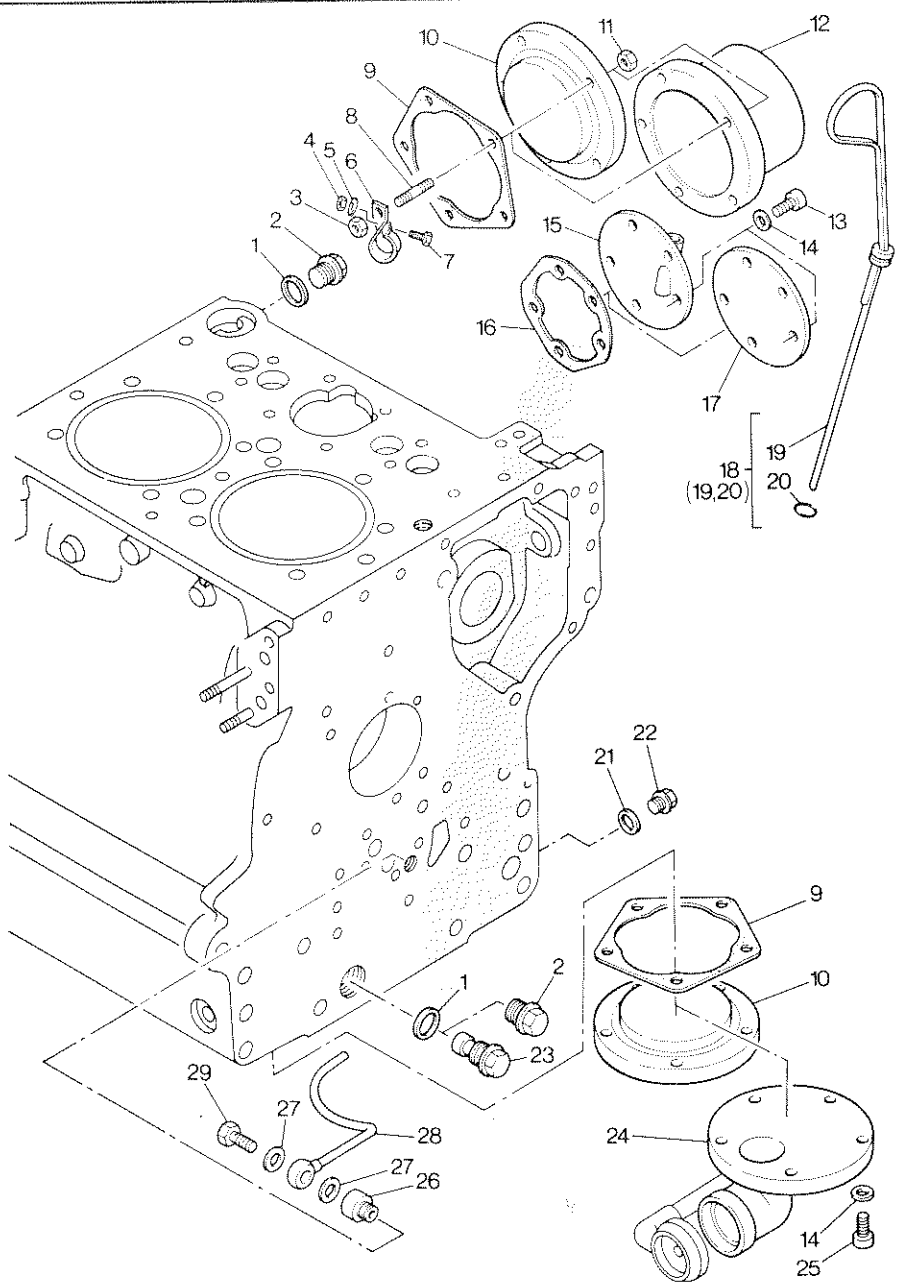
02

	Bestell-Nr. Ordering No. No. référence No. de pedido	Stück Quantity Quantités Cantidades				Hinweise Hints Indications Indicaciónes	
		E	Z	D	V		
40	032 778 00	1	1	1	1		
41	031 900 00	–	1	1	1		
42	500 438 00	6	8	9	10	M 14 x 1,5	DIN 906
43	500 614 00	1	1	1	1	4,5 x 14	DIN 1481
44	031 803 01	1	1	1	1		
45	003 455 02	1	1	1	1		
46	007 416 01	–	1	1	1		
47	007 389 00	–	1	1	1	Generator 1500 + 1800 min^{-1}	
48	400 141 00	–	1	1	1		
49	500 194 00	1	1	1	1	8 x 0,8	DIN 471
50	034 595 00	1	–	–	–	Generator 1500 + 1800 min^{-1}	
51	035 597 01	1	–	–	–		
52	031 796 00	1	–	–	–		
53	031 746 00	2	2	2	2	M 8 x 20	
54	400 215 00	1	1	1	1	L = 200 mm	
55	400 214 00	1	1	1	1	8 mm	
56	003 416 01	1	1	1	1		
57	–	–	–	–	–		
58	400 229 00	2	2	2	2		
59	003 458 00	1	1	1	1		
60	–	–	–	–	–		
61	–	–	–	–	–		
62	500 014 00	1	1	1	1	A 18 x 22	DIN 7603-Cu
63	500 166 00	1-6	1-6	1-6	1-6	6,4	DIN 125-St
64	031 795 00	1	1	1	1		
65	500 600 00	1	1	1	1	10 mm ⌀	
66	033 688 00	1	1	1	1		
67	032 891 01	1	1	1	1		
68	032 892 01	1	1	1	1	–0,5 mm	
69	500 436 00	1	–	–	–	M 10 x 1	DIN 906
70	031 802 00	1	1	1	1		
71	500 401 00	9	9	9	9	M 10 x 20	DIN 835-8.8
72	004 245 00	1	–	–	–		
73	004 258 01	–	1	–	–		
74	004 265 01	–	–	1	–		
75	004 269 01	–	–	–	1		
76	–	–	–	–	–		

Tafel Nr.
Table No.
Tableau No.
Tabla No.

03

Kurbelgehäuse-Deckel
Crankcase-covers
Carter moteur-couvercle
Caja cigueñal-tapa

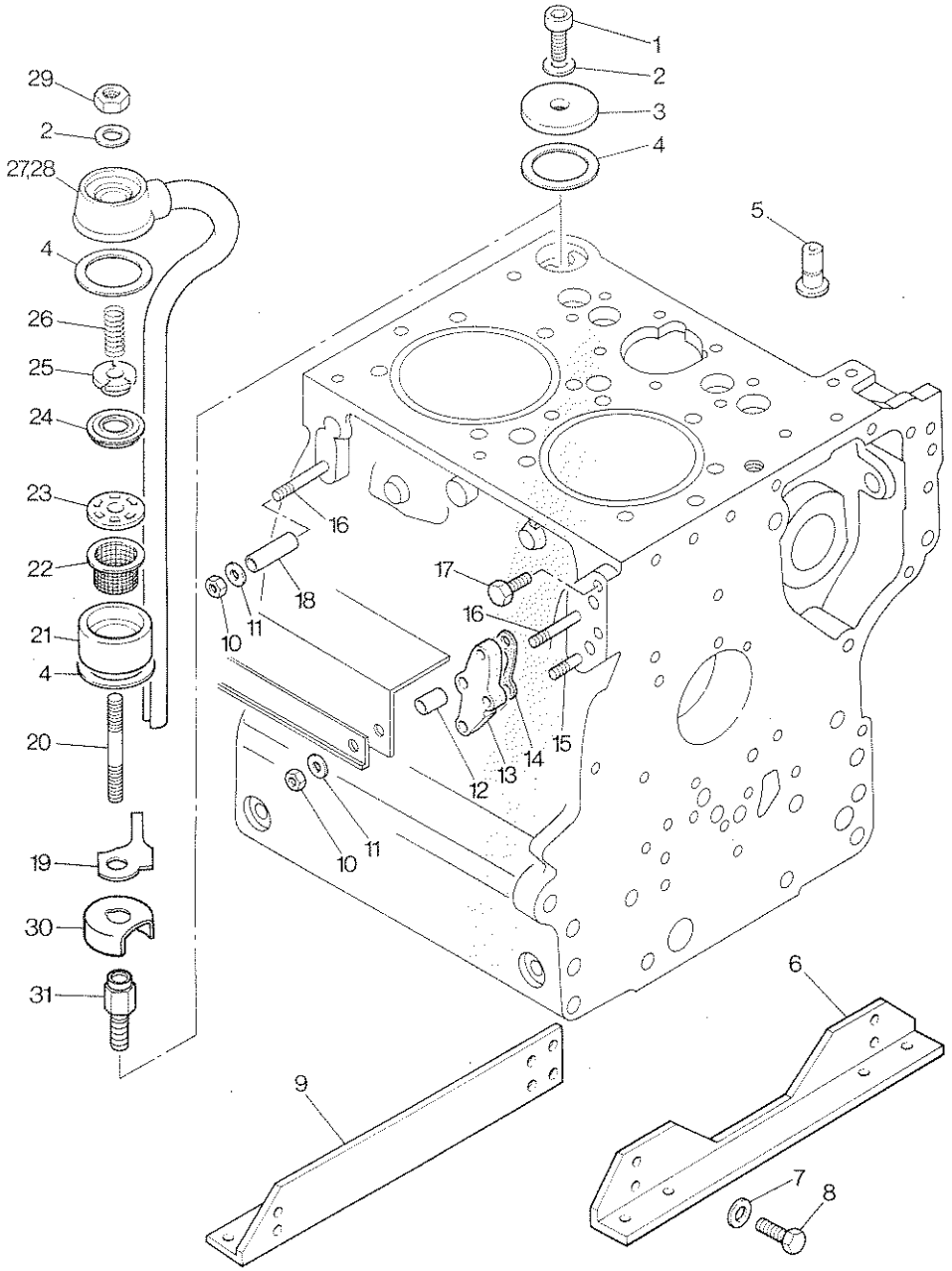


03	Bestell-Nr. Ordering No. No. référence No. de pedido	Stück Quantity Quantités Cantidades				Hinweise Hints Indications Indicaciónes	
		E	Z	D	V		
1	500 018 00	1	2	2	2	A 30 x 36	DIN 7603-Cu
2	500 446 00	–	2	2	2	M 30 x 1,5	DIN 7604
3	500 232 00	–	1	1	1	ZU/DU/VU M 8	DIN 439-5
4	500 227 00	–	1	1	1	M 6	DIN 934-8
5	500 027 00	–	1	1	1	6	DIN 128
6	034 164 00	–	1	1	1	ZU/DU/VU	
7	500 255 00	–	1	1	1	ZU/DU/VU M 6 x 12	DIN 933-8.8
8	500 379 00	–	1	1	1	ZU/DU/VU M 8 x 25	DIN 835-5.5
9	031 793 00	1	3	5	7		
10	031 790 00	1	3	5	7	ZU : 1 x, DU : 3 x, VU : 5 x	
11	500 229 00	–	1	1	1	ZU/DU/VU M 8	DIN 934-8
12	033 757 00	–	1	1	1	ZU/DU/VU	
13	501 349 00	10	20	30	40	ZU : 14 x, DU : 24 x, VU : 34 x M 8 x 16	DIN 6912-8.8
14	034 574 00	10	20	30	40	8,4 x 17 x 2	
15	003 457 00	1	1	1	1		
16	031 792 00	1	1	1	1		
17	003 756 00	–	1	1	1	ZU/DU/VU	
18	003 013 00	1	1	1	1		
19	–	–	–	–	–		
20	400 224 00		1	1	1		
21	500 012 00	2	2	2	2	A 14 x 18	DIN 7603-Cu
22	500 439 00	2	2	2	2	M 14 x 1,5	DIN 910
23	030 504 00	1	–	–	–		
24	033 759 00	–	1	1	1	ZU/DU/VU	
25	500 520 00	–	5	5	5	ZU/DU/VU M 8 x 20	DIN 6912-8.8
26	033 762 00	–	1	1	1	ZU/DU/VU	
27	500 014 00	–	2	2	2	ZU/DU/VU A 18 x 22	DIN 7603-CU
28	005 884 00	–	1	1	1	ZU/DU/VU	
29	500 608 00	–	1	1	1	ZU/DU/VU A 13	DIN 7623

Tafel Nr.
Table No.
Tableau No.
Tabla No.

04

Kurbelgehäuse-Entlüftung, Motorfüße
Crankcase-breathing, engine brackets
Carter moteur-réniflard, pieds moteur
Caja cigueñal-aireación, soporte del motor

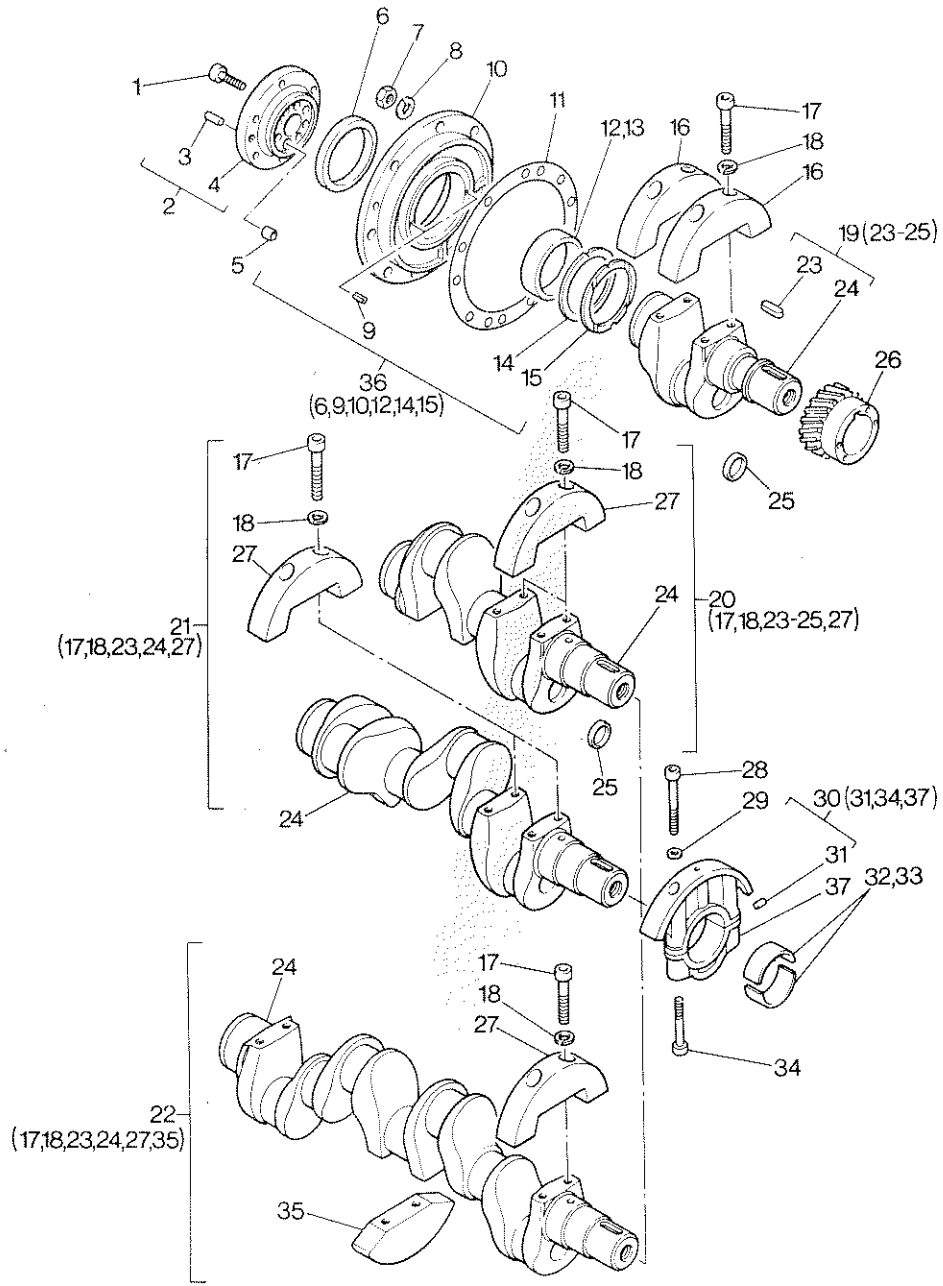


04	Bestell-Nr. Ordering No. No. référence No. de pedido	Stück Quantity Quantités Cantidades				Hinweise Hints Indications Indicaciónes	
		E	Z	D	V		
1	500 525 00	—	1	1	1	ZU/DU/VU M 8 x 40	DIN 912-8.8
2	500 009 00	1	1	1	1	ZU/DU/VU : 2 x A 8 x 11,5	DIN7603-CU
3	033 758 00	—	1	1	1	ZU/DU/VU 8.5 x 50 x 6	
4	031 589 00	2	3	3	3		
5	031 798 00	2	4	6	8		
6	030 472 01	1	1	1	1		
7	500 031 00	8	8	8	8	14	DIN 128
8	500 324 00	8	8	8	8	M 14 x 30	DIN 933-8.8
9	033 717 00	1	1	1	1		
10	500 229 00	1	2	2	2	M 8	DIN 934-8
11	500 167 00	—	6	8	13	8.4	DIN 125-St
12	033 695 00	—	1	1	1		
13	033 694 00	—	1	1	1		
14	033 696 00	—	1	1	1		
15	500 383 00	—	1	1	1	M 8 x 30	DIN 835-5.8
16	500 388 00	—	2	2	2	M 8 x 55	DIN 835-5.8
17	500 273 00	—	2	2	2	M 8 x 30	DIN 933-8.8
18	033 697 00	—	1	1	1		
19	031 805 00	1	1	1	1		
20	502 390 00	1	1	1	1	M 8 x 55	DIN 940-5.8
21	030 523 01	1	1	1	1		
22	031 804 00	1	1	1	1		
23	030 501 00	1	1	1	1		
24	031 497 00	1	1	1	1		
25	031 588 00	1	1	1	1		
26	031 365 00	1	1	1	1		
27	003 041 02	1	1	1	1		
28	005 883 00	—	1	1	1	ZU/DU/VU	
29	400 284 00	1	1	1	1	M 8 SN 14 440-5	
30	037 572 00	1	1	1	1		
31	037 571 00	1	1	1	1		

Tafel Nr.
Table No.
Tableau No.
Tabla No.

05

Kurbelwelle
Crankshaft
Vilebrequin
Cigueñal



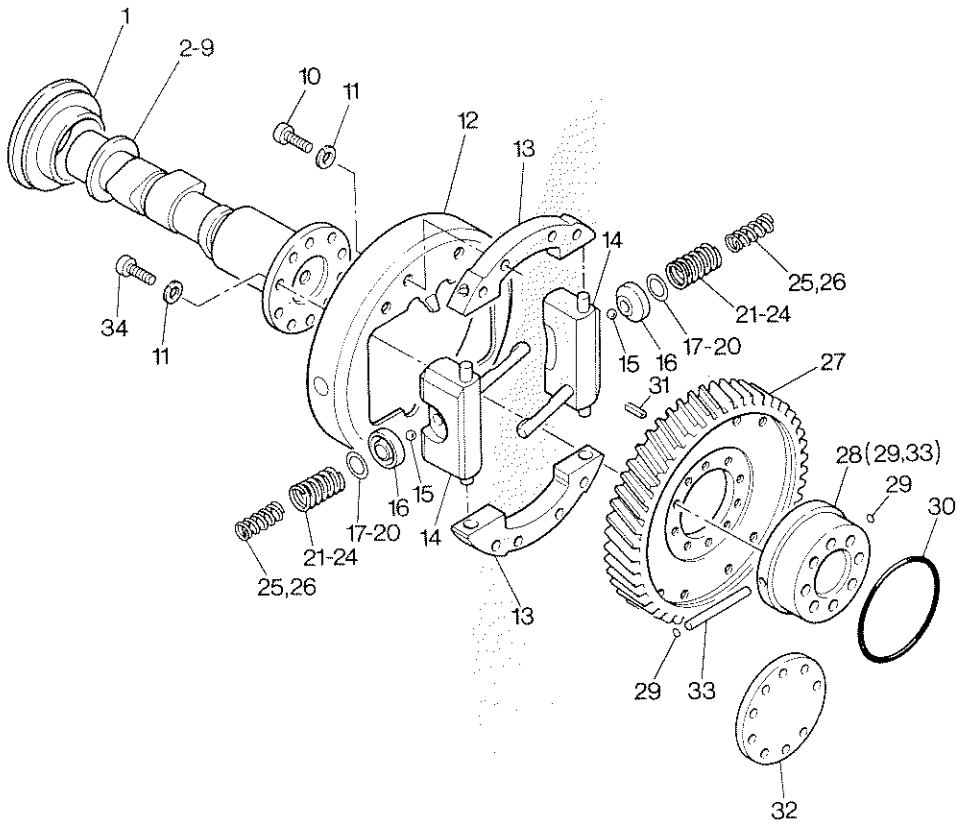
05

	Bestell-Nr. Ordering No. No. référence No. de pedido	Stück Quantity Quantités Cantidades				Hinweise Hints Indications Indicaciónes	
		E	Z	D	V		
1	500 730 00	8	8	8	8	GBK M 12 x 40	DIN 912-12.9
2	004 247 00	1	1	1	1		
3	032 359 01	1	1	1	1		
4	–	–	–	–	–		
5	031 237 00	1	1	1	1		
6	400 553 00	1	1	1	1		
7	500 235 00	9	9	9	9	M 10	DIN 934-8
8	500 029 00	9	9	9	10		DIN 128
9	500 614 00	2	2	2	2	4,5 x 14	DIN 1481
10	032 896 00	1	1	1	1		
11	031 807 00	1	1	1	1		
12	032 897 00	1	1	1	1		
13	032 898 00	1	1	1	1	– 0,5 mm	
14	033 267 00	0-2	0-2	0-2	0-2		
15	032 899 00	1	1	1	1		
16	032 895 01	2	–	–	–		
17	500 577 00	4	8	8	8	M 12 x 1,5 x 55	DIN 912-10.9
18	500 030 00	4	8	8	8	12	DIN 128
19	005 689 00	1	–	–	–		
20	004 259 00	–	1	–	–		
21	004 266 00	–	–	1	–		
22	004 270 00	–	–	–	1		
23	500 120 00	1	1	1	1	A 10 x 8 x 50	DIN 6885
24	–	–	–	–	–		
25	500 619 00	1	2	–	–	32	DIN 443
26	030 512 02	1	1	1	1		
27	–	–	–	–	–		
28	500 729 00	–	2	4	6	M 12 x 95	DIN 912-10.9
29	400 332 00	–	2	4	6		
30	004 260 00	–	1	2	3		
31	500 580 00	–	2	4	6	4 m 6 x 10	DIN 7-9S20K
32	032 949 00	–	1	2	3		
33	033 484 00	–	1	2	3	– 0,5 mm	
34	500 569 00	–	2	4	6	M 12 x 70	DIN 912-10.9
35	–	–	–	–	–		
36	004 248 00	1	1	1	1		
37	–	–	–	–	–		

Tafel Nr.
Table No.
Tableau No.
Tabla No.

06

Nockenwelle, Regler
Camshaft, governor
Abre à cames, regulateur
Arbol de levas, regulador

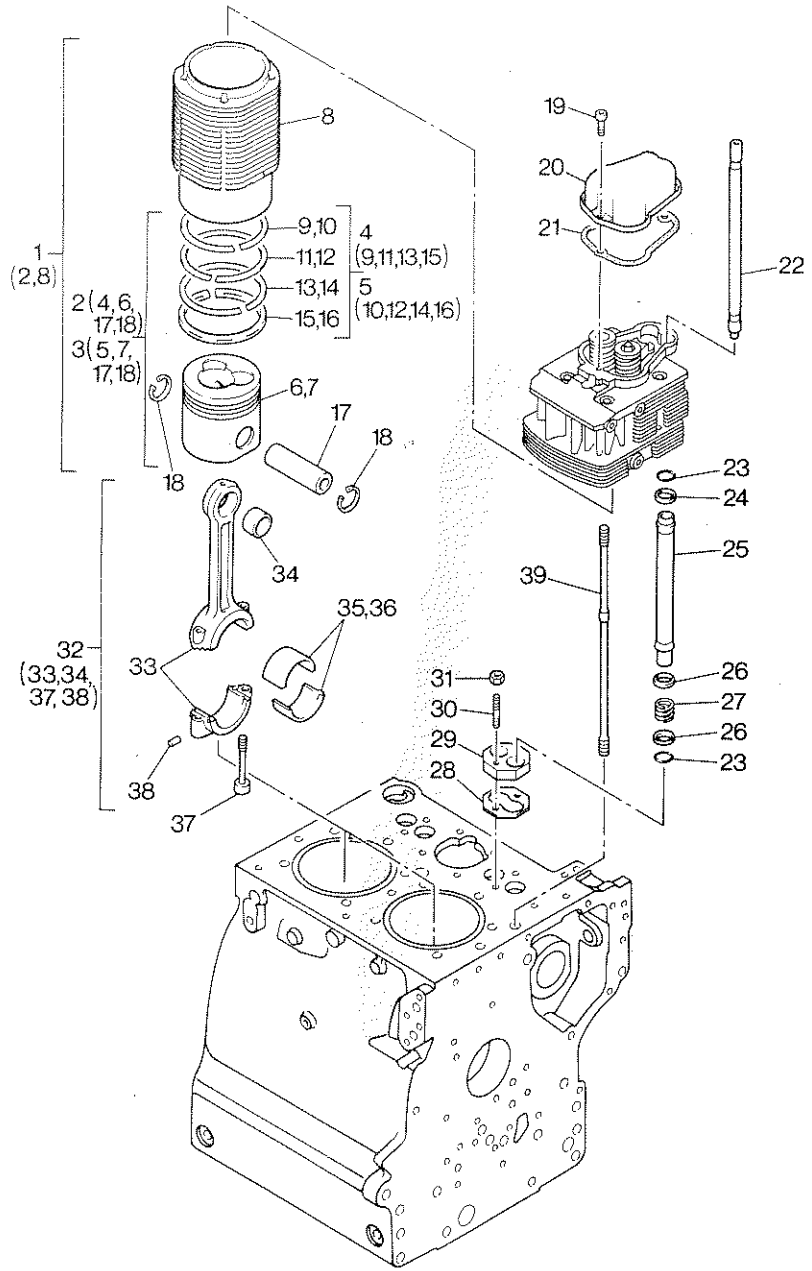


06	Bestell-Nr. Ordering No. No. référence No. de pedido	Stück Quantity Quantités Cantidades				Hinweise Hints Indications Indicaciónes	
		E	Z	D	V		
1	035 606 00	1	1	1	1		
2	034 363 00	1	—	—	—	≤ 2000 min^{-1}	
3	032 870 00	1	—	—	—	> 2000 min^{-1}	
4	034 364 00	—	1	—	—	≤ 2000 min^{-1}	
5	032 950 00	—	1	—	—	> 2000 min^{-1}	
6	032 851 00	—	—	1	—	> 2000 min^{-1}	
7	034 365 00	—	—	1	—	≤ 2000 min^{-1}	
8	032 869 00	—	—	—	1	> 2000 min^{-1}	
9	034 366 00	—	—	—	1	≤ 2000 min^{-1}	
10	500 521 00	8	8	8	8	M 8 25	DIN 912-8.8
11	400 278 00	17	17	17	17		
12	006 108 00	1	1	1	1		
13	033 985 00	2	2	2	2		
14	006 100 00	2	2	2	2		
15	500 099 00	2	2	2	2	ϕ 8 mm	DIN 5401
16	033 995 00	2	2	2	2		
17	034 393 00	0..2	0..2	0..2	0..2	0,15 mm	
18	034 394 00	2	2	2	2	0,25 mm Generator 1800 min^{-1}	
19	034 395 00	0..2	0..2	0..2	0..2	0,50 mm	
20	034 396 00	2	2	2	2	1,0 mm Gene. 1500 + 1800 min^{-1}	
21	034 010 01	2	2	2	2	3,1 mm 2301 - . . . 3000 min^{-1}	
22	034 390 01	2	2	2	2	1,8 mm Generator 1800 min^{-1}	
23	034 392 01	2	2	2	2	1,6 mm Generator 1500 min^{-1}	
24	036 034 00	2	2	2	2	2,7 mm ϕ 0 . . . 2300 min^{-1}	
25	034 389 01	2	2	2	2	1,6 mm ϕ Generator 1800 min^{-1}	
26	034 391 01	2	2	2	2	1,6 mm ϕ Generator 1500 min^{-1}	
27	030 513 10	1	1	1	1		
28	003 014 00	1	1	1	1	Z/D/V : N, NH	
29	500 433 00	2	2	2	2	Z/D/V : N, NH	8 DIN 470
30	500 908 00	1	1	1	1	Z/D/V : N, NH	
31	500 354 00	1	1	1	1	7 x 12	DIN 1481
32	030 536 00	—	1	1	1	Z/D/V, Z/D/V 108 H	
33	030 126 00	1	1	1	1	Z/D/V : N, NH	
34	400 356 00	9	9	9	9	M 8 x 22 x Zn	

Tafel Nr.
Table No.
Tableau No.
Tabla No.

07

Kolben, Pleuel, Zylinder
Piston, conrod, cylinder
Piston, bielle, cylindre
Embolo, biela, cilindro

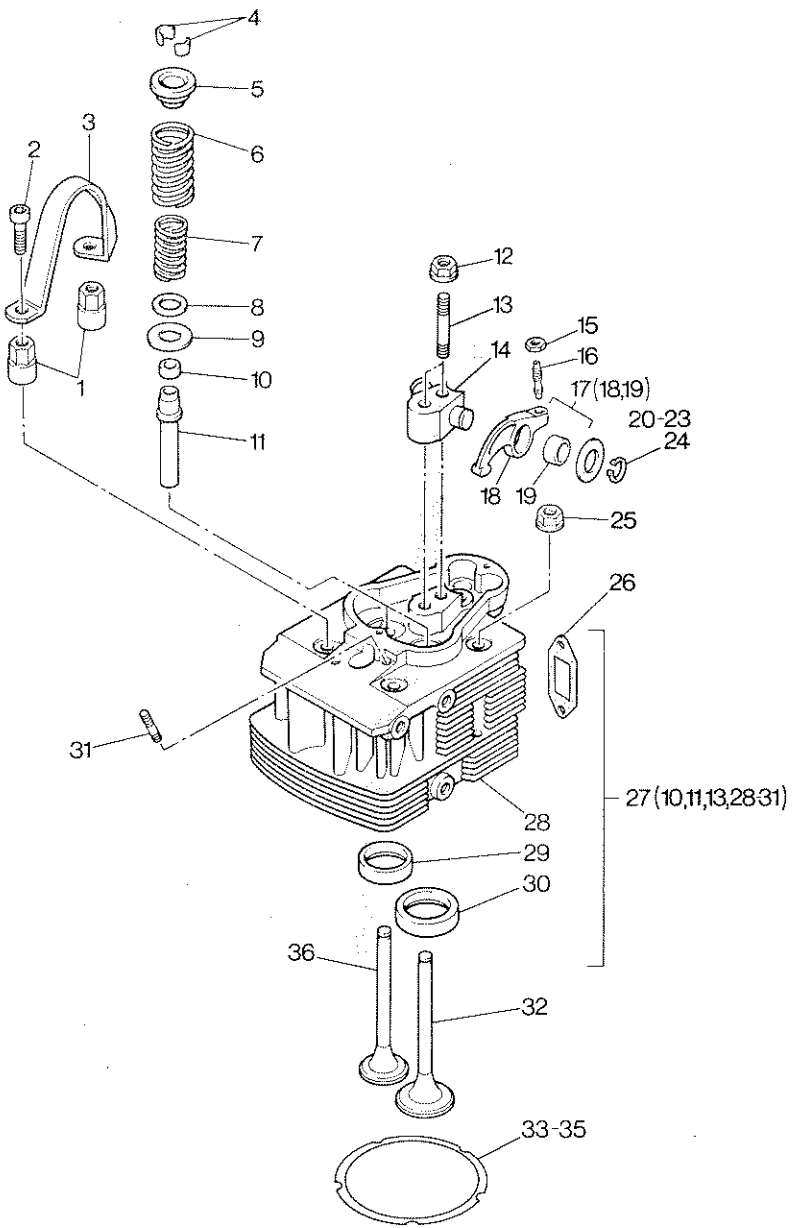


07	Bestell-Nr. Ordering No. No. référence No. de pedido	Stück Quantity Quantités Cantidades				Hinweise Hints Indications Indicaciónes	
		E	Z	D	V		
1	005 667 00	1	2	3	4		
2	004 250 01	1	2	3	4		
3	004 251 01	1	2	3	4	+ 1,0 mm	
4	005 740 01	1	2	3	4		
5	005 741 01	1	2	3	4	+ 1,0 mm	
6	—	—	—	—	—		
7	—	—	—	—	—		
8	032 809 00	1	2	3	4		
9	501 243 00	1	2	3	4		
10	501 244 00	1	2	3	4	+ 1,0 mm	
11	501 090 00	1	2	3	4		
12	501 091 00	1	2	3	4	+ 1,0 mm	
13	501 094 00	1	2	3	4		
14	501 095 00	1	2	3	4	+ 1,0 mm	
15	501 096 00	1	2	3	4		
16	501 097 00	1	2	3	4	+ 1,0 mm	
17	501 089 00	1	2	3	4		
18	500 212 00	2	4	6	8	35 x 1,5	DIN 472
19	400 808 00	2	4	6	8	M 8 x 20 TUF	DIN 912-8.8
20	006 352 00	1	2	3	4		
21	031 847 00	1	2	3	4		
22	003 474 01	2	4	6	8		
23	400 228 00	4	8	12	16		
24	030 524 01	2	4	6	8		
25	031 850 02	2	4	6	8		
26	031 852 00	4	8	12	16		
27	031 851 00	2	4	6	8		
28	031 853 00	1	2	3	4		
29	030 594 03	1	2	3	4		
30	500 381 00	2	4	6	8	M 8 x 25	DIN 939-5.6
31	500 229 00	2	4	6	8	M 8	DIN 934-8
32	005 113 00	1	2	3	4		
33	—	—	—	—	—		
34	031 814 00	1	2	3	4		
35	032 912 00	1	2	3	4		
36	032 913 00	1	2	3	4	— 0,5 mm	
37	031 816 03	2	4	6	8	M 12	
38	500 580 00	2	4	6	8	4 m 6 x 10	DIN 7-9S20K
39	031 829 00	5	10	15	20		

Tafel Nr.
Table No.
Tableau No.
Tabla No.

08

Zylinderkopf
Cylinder head
Culasse
Culata



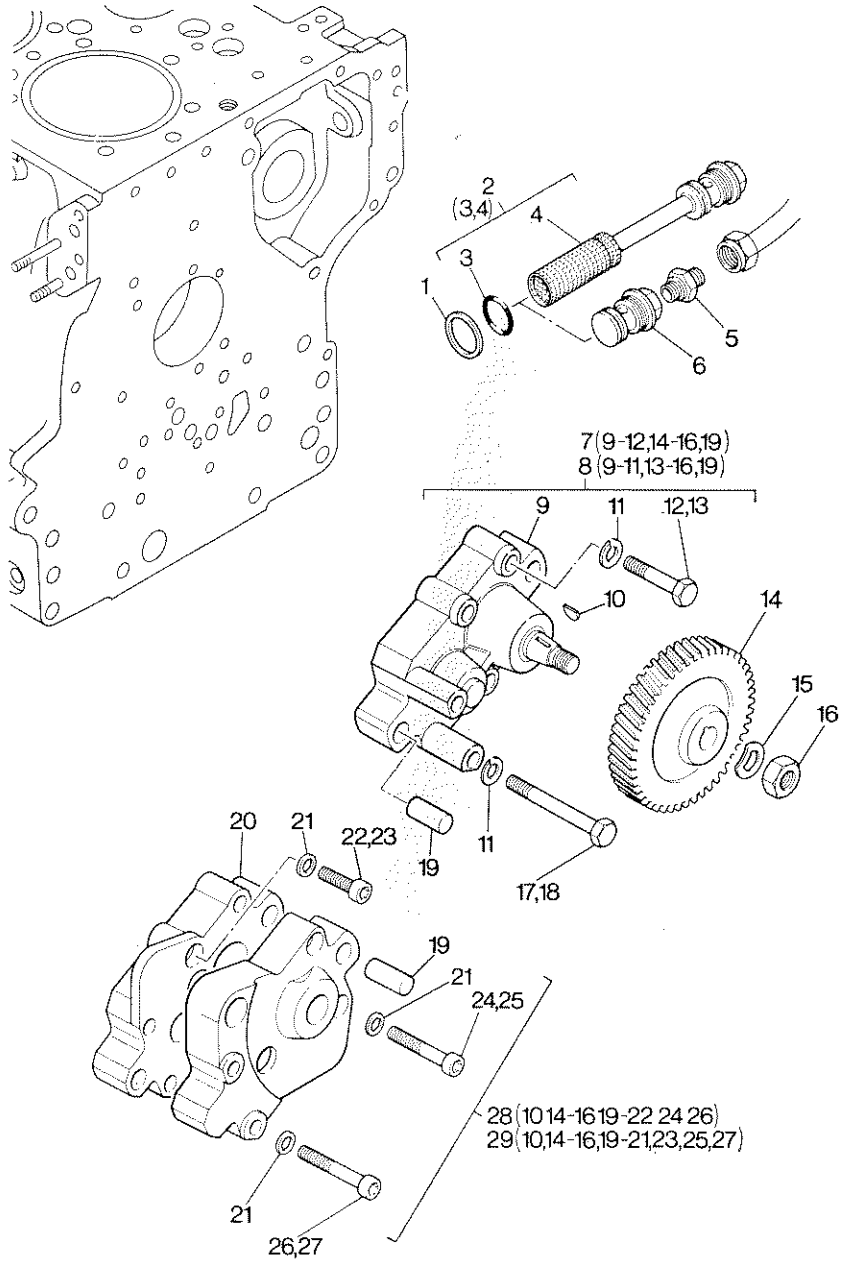
08

	Bestell-Nr. Ordering No. No. référence No. de pedido	Stück Quantity Quantités Cantidades				Hinweise Hints Indications Indicaciónes	
		E	Z	D	V		
1	031 873 00	2	4	4	4		
2	500 514 00	2	4	4	4	M 8 x 12	DIN 912-8.8
3	031 872 01	1	2	2	2		
4	032 926 00	2	4	6	8		
5	030 434 02	2	4	6	8		
6	033 256 00	2	4	6	8		
7	031 835 00	2	4	6	8		
8	031 844 10	2	4	6	8		
9	031 837 10	2	4	6	8		
10	400 555 00	2	4	6	8		
11	033 257 10	2	4	6	8		
12	031 718 00	2	4	6	8		
13	500 412 00	2	4	6	8	M 10 x 45	DIN 835-8.8
14	032 916 00	1	2	3	4		
15	031 490 00	2	4	6	8		
16	033 704 00	2	4	6	8		
17	004 254 00	2	4	6	8		
18	—	—	—	—	—		
19	031 841 00	2	4	6	8		
20	035 806 00	0..2	0..4	0..6	0..8	0,15 mm	
21	032 332 00	0..2	0..4	0..6	0..8	0,20 mm	
22	032 333 00	0..2	0..4	0..6	0..8	0,30 mm	
23	034 560 00	0..2	0..4	0..6	0..8	0,40 mm	
24	500 202 00	2	4	6	8	19 x 1,2	DIN 471
25	031 830 00	3	6	11	16		
26	031 839 00	2	4	6	8		
27	006 046 10	1	2	3	4		
28	—	—	—	—	—		
29	—	—	—	—	—		
30	—	—	—	—	—		
31	500 387 00	2	4	6	8	M 8 x 50	DIN 835-8.8
32	032 919 00	1	2	3	4		
33	032 923 00	0..4	0..2	0..3	0..4	0,60 mm	
34	032 924 00	0..1	0..2	0..3	0..4	0,80 mm	
35	032 925 00	0..1	0..2	0..3	0..4	1,00 mm	
36	032 920 00	1	2	3	4		

Tafel Nr.
Table No.
Tableau No.
Tabla No.

09

Ölpumpe, Saugnippel
Oil pump, suction nipple
Pompe a huile, tamis de asp. huile
Bomba de aceite, tamiz de aspiración

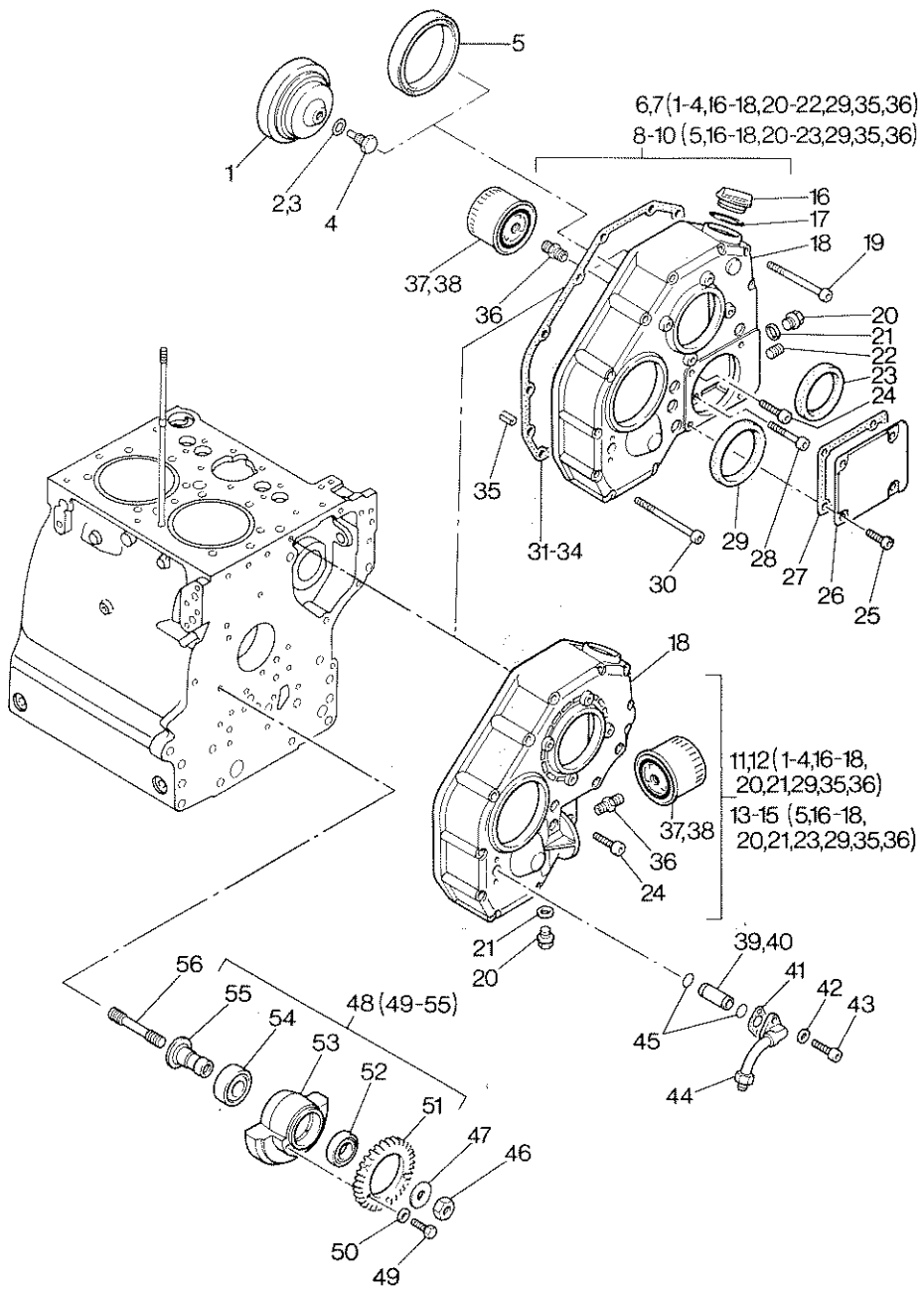


09	Bestell-Nr. Ordering No. No. référence No. de pedido	Stück Quantity Quantités Cantidades				Hinweise Hints Indications Indicaciónes	
		E	Z	D	V		
1	500 018 00	1	1	1	1	A 30 x 36	DIN 7603-Cu
2	003 040 00	1	1	1	1		
3	400 230 00	1	1	1	1		
4	—	—	—	—	—		
5	400 706 00	—	1	1	1	ZU/DU/VU	
6	033 767 00	—	1	1	1	ZU/DU/VU	
7	005 691 00	1	1	—	—		
8	005 693 00	—	—	1	1		
9	—	—	—	—	—		
10	500 653 00	1	1	1	1	3 x 5	DIN 6888
11	500 028 00	6	6	6	6	8	DIN 128
12	500 277 00	4	4	—	—	M 8 x 40	DIN 931-8.8
13	500 280 00	—	—	4	4	M 8 x 45	DIN 931-8.8
14	033 028 00	1	1	1	1		
15	500 617 01	1	1	1	1	A 10	DIN 137
16	400 286 00	1	1	1	1	M 10	SN 14440-5
17	500 285 00	2	2	—	—	M 8 x 65	DIN 931.8.8
18	500 879 00	—	—	2	2	M 8 x 70	DIN 931.8.8
19	—	—	—	—	—		
20	—	—	—	—	—		
21	400 278 00	—	6	6	6	ZU/DU/VU	
22	500 519 00	—	2	—	—	ZU M 8 x 20	DIN 912-8.8
23	500 521 00	—	—	2	2	DU/VU M 8 x 25	DIN 912-8.8
24	500 526 00	—	2	—	—	ZU M 8 x 45	DIN 912-8.8
25	500 527 00	—	—	2	2	DU/VU M 8 x 50	DIN 912-8.8
26	500 529 00	—	2	—	—	ZU M 8 x 60	DIN 912-8.8
27	500 818 00	—	—	2	2	DU/VU M 8 x 65	DIN 912-8.8
28	005 692 00	—	1	—	—	ZU	
29	005 694 00	—	—	1	1	DU/VU	

Tafel Nr.
Table No.
Tableau No.
Tabla No.

10

Steuergehäuse
Governor housing
Carter distribution
Caja de mando



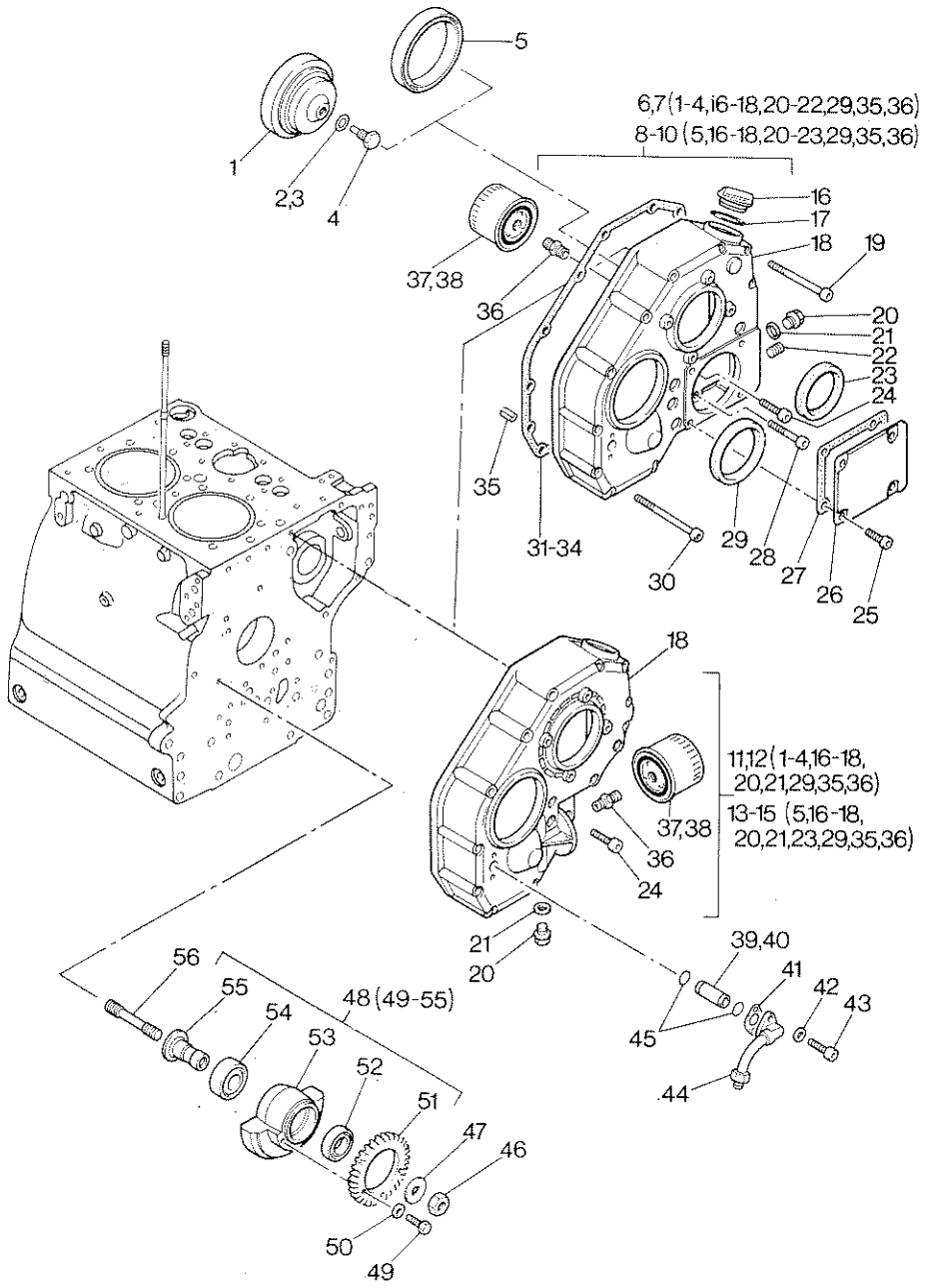
10

Bestell-Nr. / Ordering No. / No. référence / No. de pedido	Stück / Quantity / Quantités / Cantidades				Hinweise / Hints / Indications / Indicaciónes
	E	Z	D	V	
030 531 00	—	1	1	1	Z/D/V 108, Z/D/V 108 H
031 696 00	—	0..2	0..2	0..2	0,2 mm Z/D/V 108, Z/D/V 108 H
031 697 00	—	0..2	0..2	0..2	0,3 mm Z/D/V 108, Z/D/V 108 H
031 412 00	—	1	1	1	Z/D/V 108, Z/D/V 108 H
500 156 00	1	1	1	1	Z/D/V 108 N, - NH
005 375 00	—	1	1	1	Z/D/V 108 H
006 691 00	—	1	1	1	ZU/DU/VU 108 H
005 372 00	1	1	1	1	E 108 H, Z/D/V 108 NH
005 371 00	1	—	—	—	E 108 UH
006 692 00	—	1	1	1	ZU/DU/VU 108 NH
005 374 00	—	1	1	1	Z/D/V 108
006 689 00	—	1	1	1	ZU/DU/VU 108
005 370 00	1	1	1	1	E 108, Z/D/V 108 N
005 373 00	1	—	—	—	E 108 U
006 690 00	—	1	1	1	ZU/DU/VU 108 N
031 689 01	1	1	1	1	
400 236 00	1	1	1	1	
—	—	—	—	—	
500 531 00	13	13	13	13	M 8 x 75 E 108 U/UH: 15x DIN 912-8.8
500 440 00	1	1	1	1	M 16 x 1,5 DIN 910
500 013 00	1	1	1	1	A 16 x 22 DIN 7603-Cu
500 438 00	1	1	1	1	M 14 x 1,5 -H, -UH, -NH DIN 906
400 347 00	1	1	1	1	Z/D/V 108 N, -NH
500 521 00	1	1	1	1	M 8 x 25 DIN 912-8.8
500 519 00	4	4	4	4	M 8 x 20 -H, -UH, -NH DIN 912-8.8
033 482 00	1	1	1	1	-H, -UH, -NH
033 483 00	1	1	1	1	-H, -UH, -NH
500 525 00	1	1	1	1	M 8 x 40 -H, -UH, -NH DIN 912-8.8
400 349 00	1	1	1	1	
500 532 00	1	1	1	1	M 8 x 80 DIN 912-8.8
033 480 00	1	1	1	1	E 108 H, Z/D/V 108 H, NH
033 481 00	1	—	—	—	E 108 UH
033 479 00	1	1	1	1	E 108, Z/D/V 108, Z/D/V 108 N
033 478 00	1	—	—	—	E 108 U
500 357 00	1	1	1	1	11 x 12 DIN 7346
400 654 00	1	1	1	1	

Tafel Nr.
Table No.
Tableau No.
Tabla No.

10

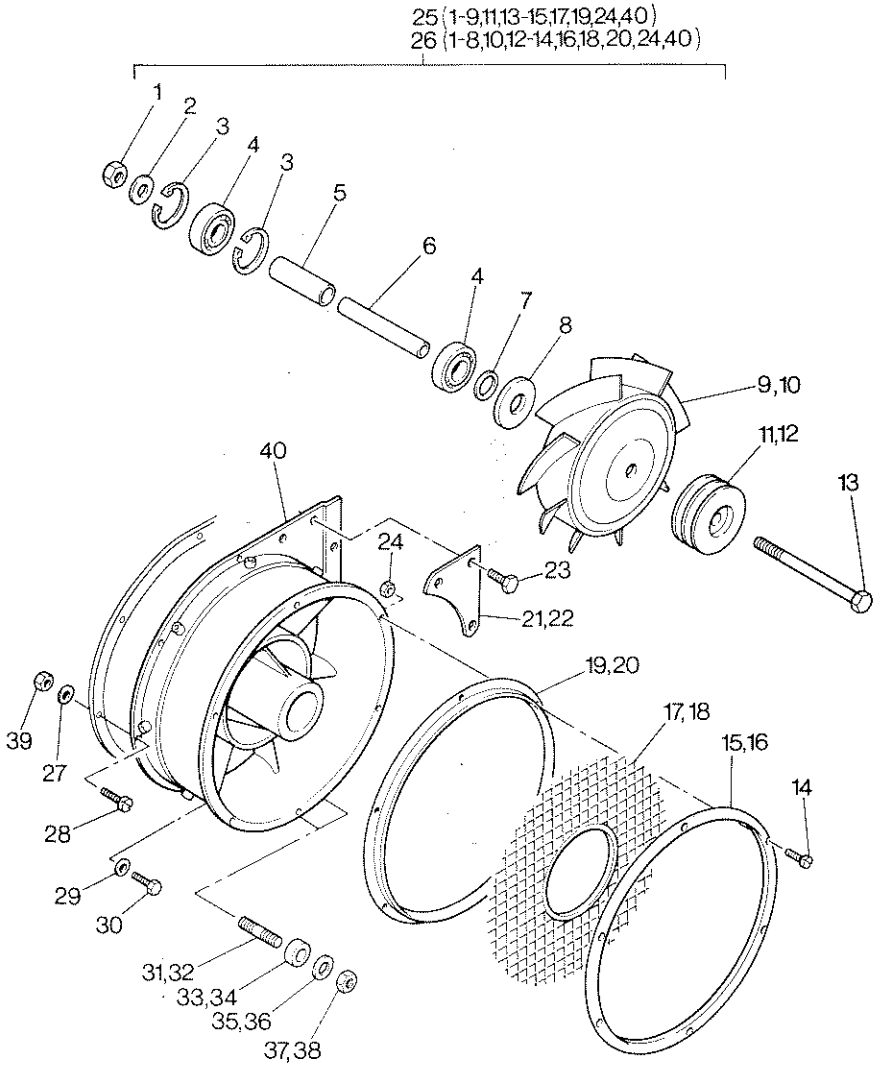
Steuergehäuse
Governor housing
Carter distribution
Caja de mando



10

Bestell-Nr. / Ordering No. / No. référence / No. de pedido	Stück / Quantity / Quantités / Cantidades				Hinweise / Hints / Indications / Indicaciónes
	E	Z	D	V	
400 381 00	1	1	—	—	
400 653 00	—	—	1	1	
033 763 00	—	1	—	—	ZU
033 878 00	—	—	1	1	DU, VU
031 729 00	—	1	1	1	ZU, DU, VU
500 007 00	—	2	2	2	A 6 x 12 ZU, DU, VU, DIN 7603-CU
500 508 00	—	2	2	2	M 6 x 18 ZU, DU, VU, DIN 912-8.8
005 886 00	—	1	1	1	ZU, DU, VU
400 227 00	—	2	2	2	ZU, DU, VU
500 861 00	1	—	—	—	M 14 x 1,5 E 108 U/U DIN 936-10
033 340 00	1	—	—	—	E 108 U/UH
005 260 01	1	—	—	—	E 108 U/UH
500 268 00	3	—	—	—	M 8 x 20 E 108 U/UH DIN 933-8.8
500 028 00	3	—	—	—	E 108 U/UH 8 DIN 128
033 519 00	1	—	—	—	E 108 U/UH
500 866 00	1	—	—	—	E108U/UH
033 518 00	1	—	—	—	E108U/UH
500 743 00	1	—	—	—	E108U/UH
033 339 01	1	—	—	—	E108U/UH
033 341 00	1	—	—	—	E108U/UH

Tafel Nr.	**11**	Gebläse
Table No.		Blower
Tableau No.		Soufflerie
Tabla No.		Ventilador

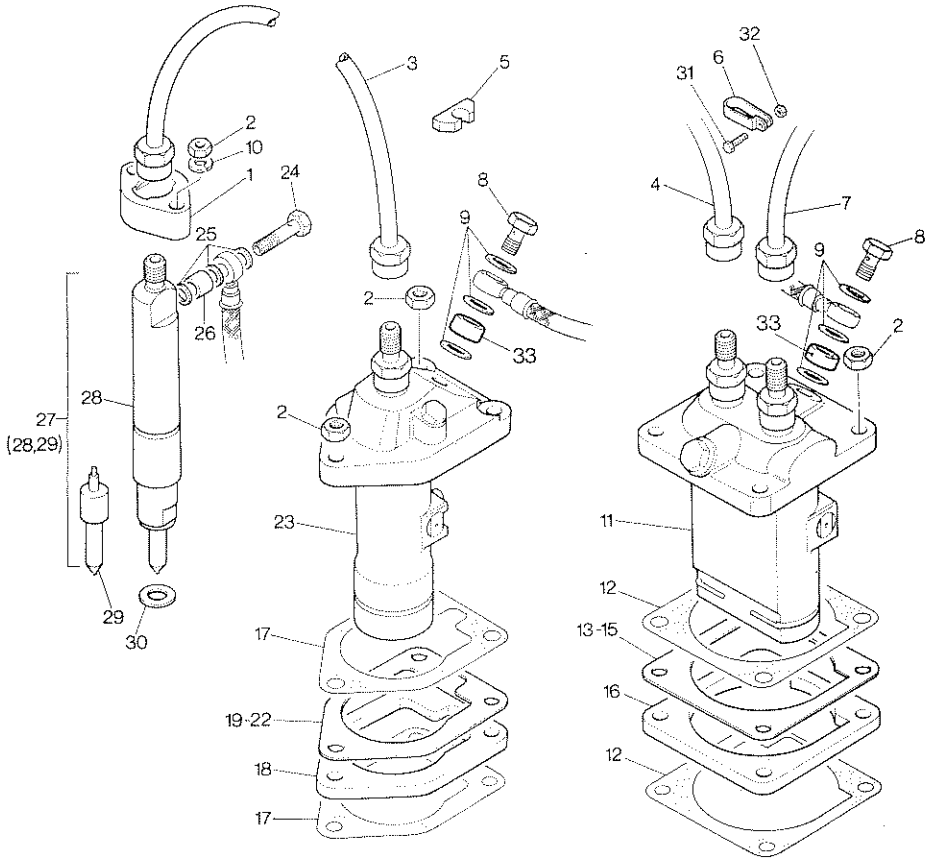


11	Bestell-Nr. Ordering No. No. référence No. de pedido	Stück Quantity Quantités Cantidades				Hinweise Hints Indications Indicaciónes	
		E	Z	D	V		
1	500 241 00	1	1	1	1	M 12 x 1,5	DIN 934-8
2	033 456 00	1	1	1	1		
3	500 217 00	2	2	2	2	47 x 1,75	DIN 472
4	501 185 00	2	2	2	2	820 741	
5	033 453 00	1	1	1	1		
6	033 445 00	1	1	1	1		
7	033 455 00	1	1	1	1		
8	033 454 01	1	1	1	1		
9	005 698 00	1	1	—	—		
10	005 699 00	—	—	1	1		
11	032 927 01	1	1	—	—		
12	034 368 00	—	—	1	1		
13	500 805 00	1	1	1	1	M 12 x 1,5 x 150	DIN 960-8.8
14	501 109 00	6	6	6	6	M 5 x 16	DIN 84-4.8
15	033 979 00	1	1	—	—		
16	034 303 00	—	—	1	1		
17	006 130 01	1	1	—	—		
18	006 313 01	—	—	1	1		
19	033 977 00	1	1	—	—		
20	034 310 00	—	—	1	1		
21	033 439 00	1	1	—	—		
22	033 446 00	—	—	1	1		
23	500 291 00	3	3	3	3	M 10 x 20	DIN 933-8.8
24	400 282 00	6	6	6	6	M 5	SN 14440-5
25	006 326 00	1	1	—	—		
26	006 337 00	—	—	1	1		
27	500 165 00	4	4	3	3	5,3	DIN 125-ST
28	501 109 00	4	4	3	3	M 5 x 16	DIN 84-4.8
29	500 166 00	—	—	1	1	6,4	DIN 125-ST
30	500 257 00	—	—	1	1	M 6 x 16	DIN 933-8.8
31	500 423 00	2	2	2	2	M 12 x 25	DIN 939-5.6
32	032 868 00	—	2	—	2	ZU/DU/VU M 12	
33	033 976 00	2	2	2	2		
34	033 976 00	—	3	3	3	ZU/DU/VU	
35	500 172 00	2	2	2	2	13	DIN 125-ST
36	500 172 00	—	3	3	3	ZU, DU, VU 13	DIN 125-ST
37	500 239 00	2	2	2	2	M 12	DIN934-8
38	500 239 00	—	3	3	3	ZU, DU, VU 13	DIN 125-ST
39	400 282 00	4	4	3	3	M 5	
40	—	—	—	—	—		

Tafel Nr.
Table No.
Tableau No.
Tabla No.

12

Einspritzausrüstung
Injection equipment
Equipement d'injection
Equipo de inyección

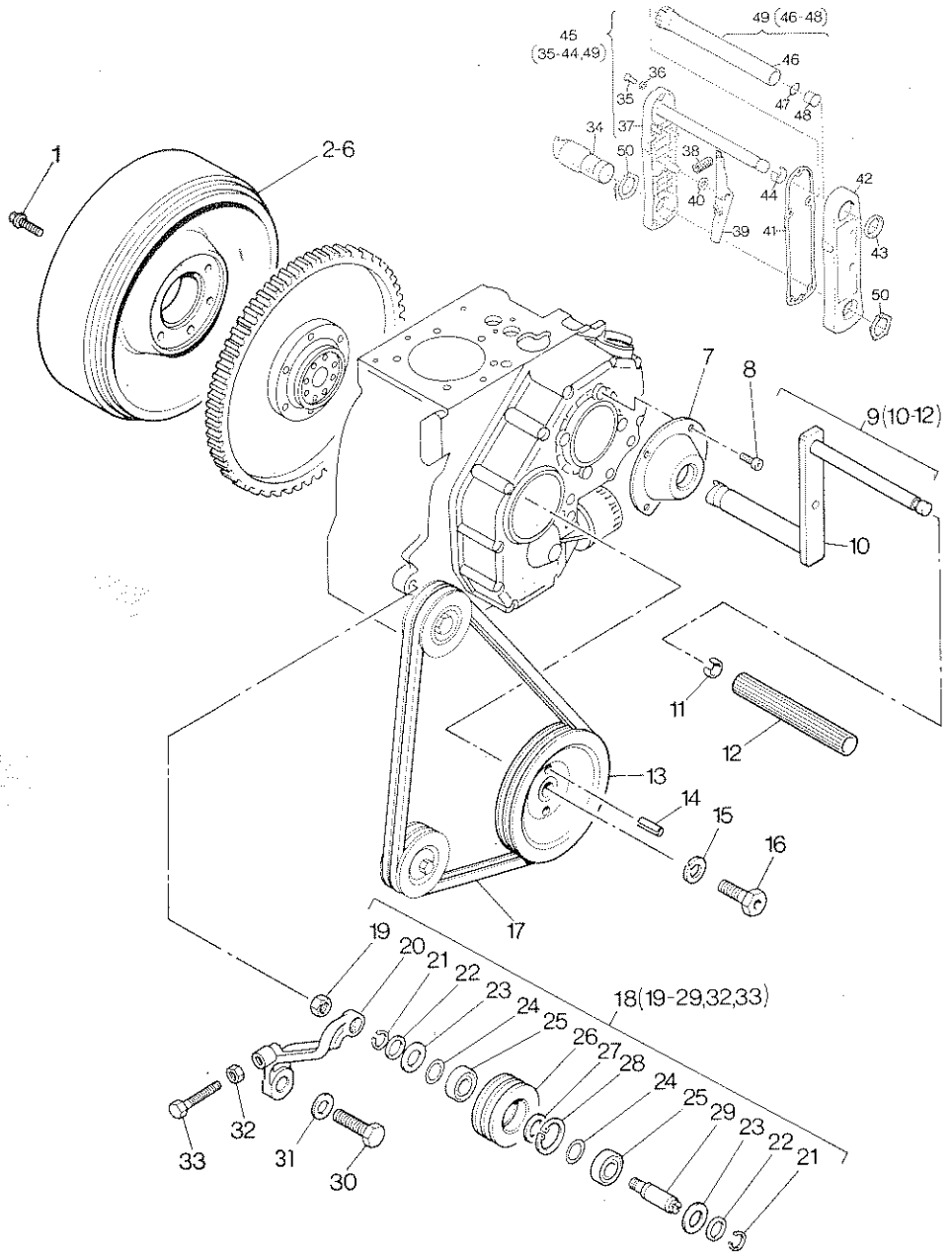


12	Bestell-Nr. Ordering No. No. référence No. de pedido	Stück Quantity Quantités Cantidades				Hinweise Hints Indications Indicaciónes	
		E	Z	D	V		
1	032 850 00	1	2	3	4		
2	500 229 00	5	8	13	16	M 8	DIN 934-8
3	004 255 00	1	—	—	—		
4	004 263 00	—	1	2	2		
5	031 509 00	1	—	1	—		
6	400 434 00	—	1	1	2		
7	004 262 00	—	1	1	2		
8	036 134 00	1	1	—	—		
8	038 224 00	—	—	2	2		
9	500 011 00	2	2	6	6	A 12 x 15,5	DIN 7603-Cu
10	500 028 00	2	4	6	8	8	DIN 128
11	400 559 02	—	1	1	2		
12	031 907 00	—	2	2	4		
13	031 906 01	—	0..1	0..1	0..2	0,20 mm	
14	031 908 00	—	0..1	0..1	0..2	0,30 mm	
15	031 909 00	—	0..1	0..1	0..2	0,50 mm	
16	030 538 01	—	1	1	2		
17	031 864 00	2	—	2	—		
18	031 863 01	1	—	1	—		
19	031 683 01	0..1	—	0..1	—	0,15 mm	
20	031 685 01	0..1	—	0..1	—	0,20 mm	
21	031 686 00	0..1	—	0..1	—	0,25 mm	
22	031 687 01	0..1	—	0..1	—	0,30 mm	
23	400 556 02	1	—	1	—		
24	032 928 00	1	2	3	4		
25	500 009 00	3	6	9	12	A 8 x 11,5	DIN 7603-Cu
26	032 929 00	1	2	3	4		
27	400 557 00	1	2	3	4		
28	—	—	—	—	—		
29	400 430 00	1	2	3	4		
30	400 558 00	1	2	3	4		
31	500 255 00	—	1	1	2	M 6 x 12	DIN 933-8.8
32	500 227 00	—	1	1	2	M 6	DIN 934-8
33	030 996 00	—	—	2	2		

Tafel Nr.
Table No.
Tableau No.
Tabla No.

13

Schwungrad, Andrehkurbel, Riemenantrieb
Flywheel, starting handle, belt drive
Volant, manivelle, commande par courroie
Volante, manivela, correa, polea

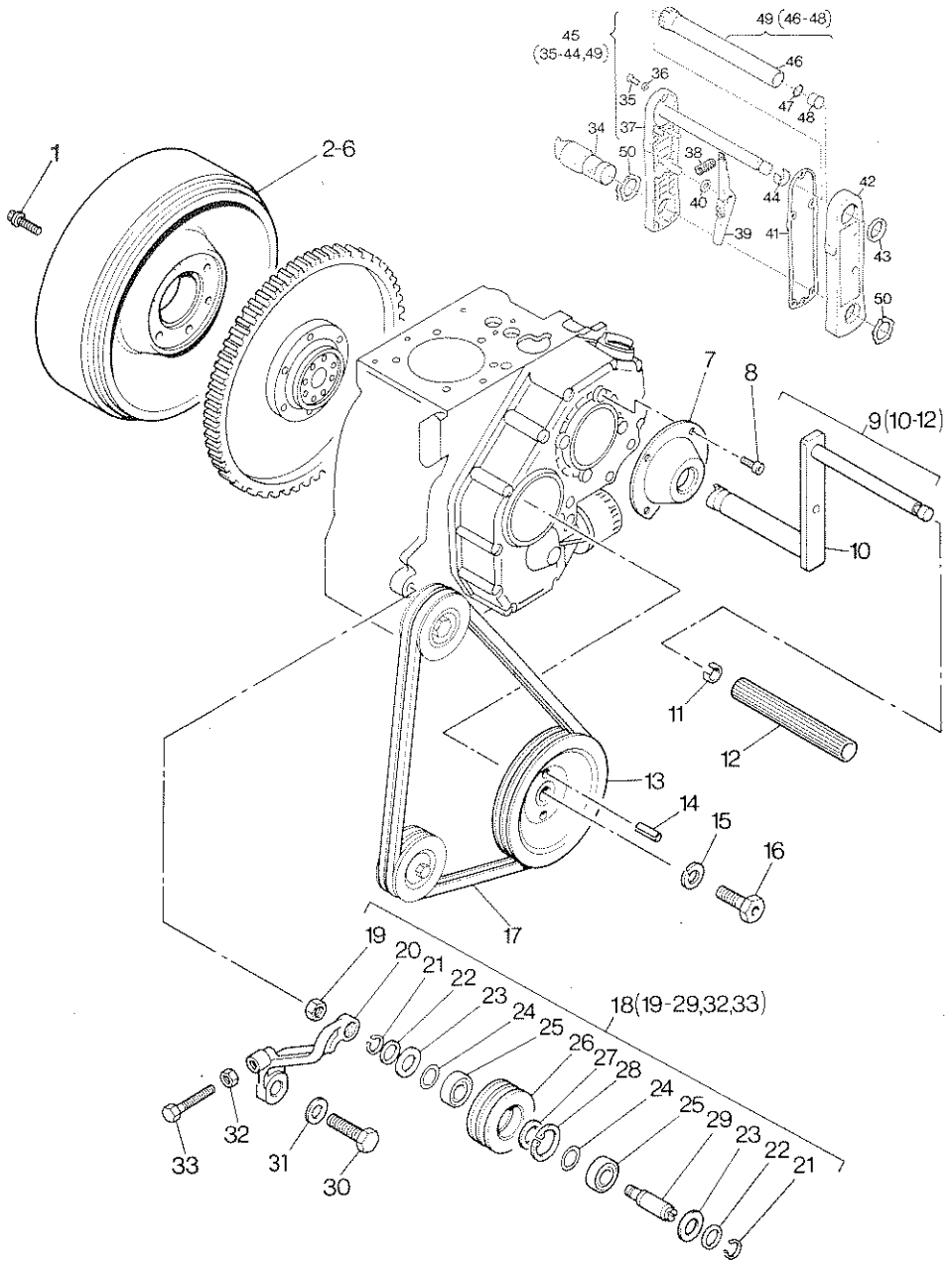


13	Bestell-Nr. Ordering No. No. référence No. de pedido	Stück Quantity Quantités Cantidades				Hinweise Hints Indications Indicaciónes	
		E	Z	D	V		
1	400 429 00	6	6	6	6		
2	032 866 00	1	1	1	1		
3	032 952 00	1	1	1	1	2,125 kgm² / Generator	
4	032 930 00	1	—	—	—	F + S	
5	032 951 00	—	1	—	—	F + S	
6	032 969 00	—	—	1	1	F + S	
7	033 827 00	1	1	—	—		
8	502 539 00	4	4	—	—	M 8 x12	DIN 912-8.8 ZN A3C
9	003 015 00	1	1	—	—		
10	—	—	—	—	—		
11	035 154 00	1	1	—	—		
12	035 224 00	1	1	—	—		
13	036 838 00	1	1	1	1		
14	400 307 00	2	2	2	2	10 x 30	DIN 7343
15	500 033 00	1	1	1	1	20	DIN 128
16	033 575 00	1	1	1	1		
17	009 288 00	1	1	1	1	9,5 x 1125 (2x)	
18	003 487 03	1	1	1	1		
19	500 243 00	1	1	1	1	M 14 x 1,5	DIN 936-5
20	031 865 03	1	1	1	1		
21	400 271 00	2	2	2	2	A 17 x 0,6	
22	400 197 00	2	2	2	2		
23	502 217 00	2	2	2	2		
24	502 216 00	2	2	2	2		
25	502 215 00	2	2	2	2		
26	030 451 01	1	1	1	1		
27	031 866 00	1	1	1	1		
28	500 214 00	1	1	1	1	40 x 1,75	DIN 472
29	030 418 00	1	1	1	1		
30	500 325 00	1	1	1	1	M 14 x 35	DIN 933-8.8
31	500 031 00	1	1	1	1	14	DIN 128
32	500 229 00	1	1	1	1	M 8	DIN 934-8
33	500 286 00	1	1	1	1	M 8 x 70	DIN 933-8.8
34	010 199 00	1	1	—	—		
35	501 944 00	5	5	—	—	M 6 x 25	DIN 6912-8.8 Zn
36	501 957 00	5	5	—	—	A 6	DIN 137 A3C

Tafel Nr.
Table No.
Tableau No.
Tabla No.

13

Schwungrad, Andrehkurbel, Riemenantrieb
Flywheel, starting handle, belt drive
Volant, manivelle, commande par courroie
Volante, manivela, correa, polea

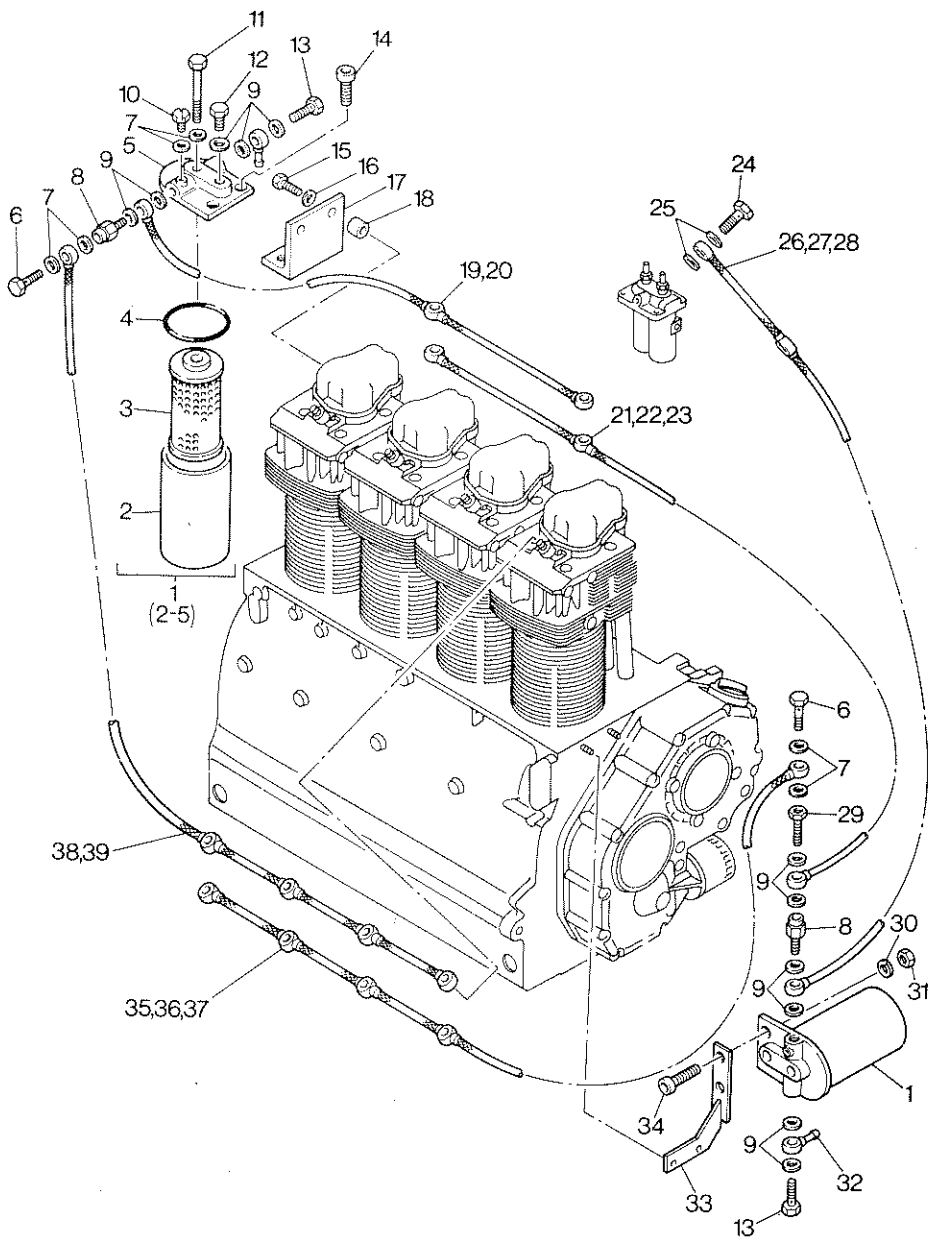


13	Bestell-Nr. Ordering No. No. référence No. de pedido	Stück Quantity Quantités Cantidades				Hinweis Hints Indications Indicaciónes	
		E	Z	D	V		
37	–	–	–	–	–		
38	038 184 00	1	1	–	–		
39	010 114 00	1	1	–	–		
40	501 958 00	1	1	–	–	10 x 16 x 1,0	DIN 988
41	038 130 00	1	1	–	–		
42	–	–	–	–	–		
43	501 942 00	1	1	–	–		
44	035 154 00	1	1	–	–		
45	010 278 00	1	1	–	–		
46	010 113 00	1	1	–	–		
47	501 691 00	1	1	–	–	19 x 1,8	DIN 769
48	501 960 00	1	1	–	–		
49	010 113 00	1	1	–	–		
50	501 943 00	2	2	–	–	A 30 x 1,5 K	DIN 983

Tafel Nr.
Table No.
Tableau No.
Tabla No.

14

Kraftstoffleitungen D/V 108
Fuel pipes D/V 108
Conduite carburant D/V 108
Tubería de combustible D/V 108



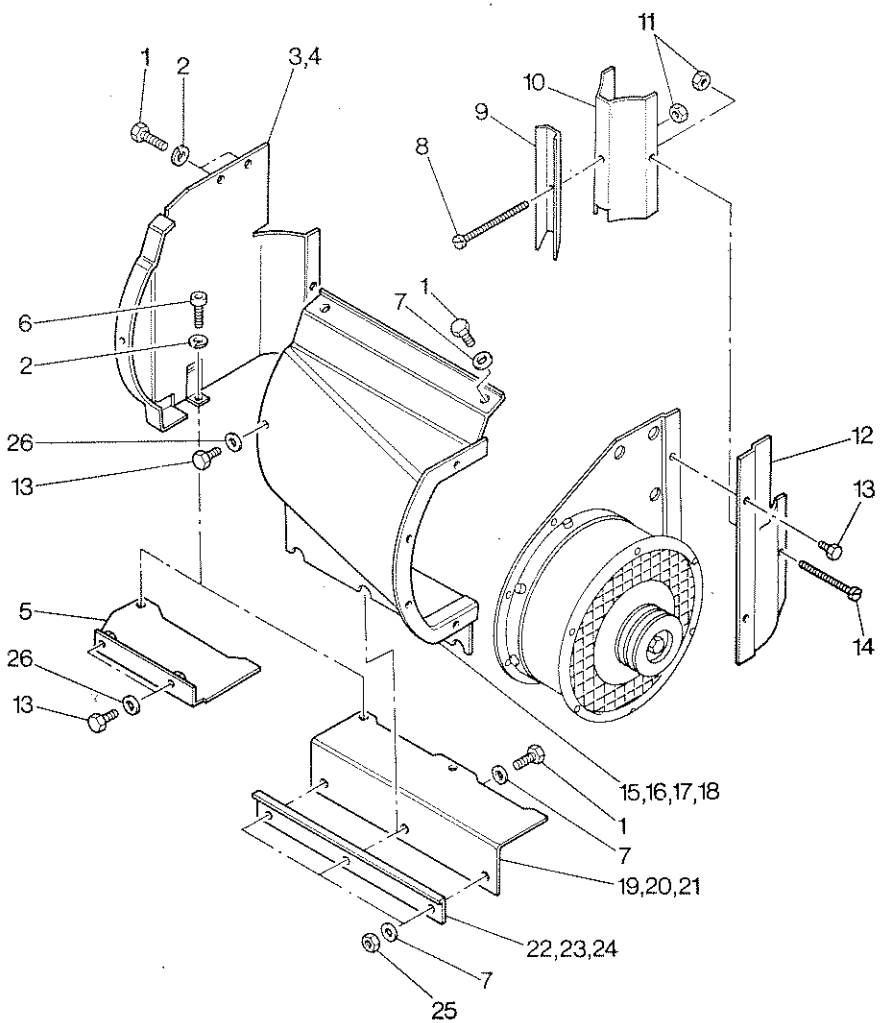
14

	Bestell-Nr. Ordering No. No. référence No. de pedido	Stück Quantity Quantités Cantidades				Hinweise Hints Indications Indicaciónes	
		E	Z	D	V		
1	400 674 00	—	—	1	1		
2	—	—	—	—	—		
3	400 073 00	—	1	1	1		
4	490 365 00	—	1	1	1		
5	—	—	—	—	—		
6	500 061 00	—	1	1	1	A 2/3	DIN 7623
7	500 009 00	—	4	4	4	A 8 x 11,5	DIN 7603-Cu
8	034 977 00	—	1	1	1		
9	500 012 00	—	6	4	4	A 14 x 18 DU/VU : 6x	DIN 7603-Cu
10	490 501 00	—	1	1	1		
11	502 121 00	—	1	1	1	M 8 x 75	DIN 931-8.8
12	501 334 00	—	1	1	1	M 14 x 1,5	DIN 7604
13	500 064 00	—	1	1	1	A 8	DIN 7623
14	500 538 00	—	—	1	1	M 10 x 25	DIN 912-8.8
15	500 275 00	—	—	2	2	M 8 x 35	DIN 931-8.8
16	500 028 00	—	—	2	2	8	DIN 128
17	030 511 00	—	—	1	1		
18	030 711 00	—	—	2	2		
19	031 921 00	—	—	1	—		
20	031 932 00	—	—	—	1		
21	034 986 00	—	1	—	—	ZU	
22	034 985 00	—	—	1	—	DU	
23	034 984 00	—	—	—	1	VU	
24	500 063 00	—	1	2	2	ZU/DU/VU A 6	DIN 7623
25	500 011 00	—	1	2	2	A 12 x 15,5	DIN 7603-Cu
26	034 832 00	—	—	1	—	DU	
27	034 833 00	—	—	—	1	VU	
28	031 606 00	—	1	—	—	ZU	
29	032 807 00	—	1	1	1	ZU 108	
30	500 029 00	—	2	2	2	ZU/DU/VU 10	DIN 128
31	500 235 00	—	2	2	2	ZU/DU/VU M 10	DIN 934-8
32	500 159 00	—	1	1	1	ZU 108 NW 8 -Schl NW 6	DIN 7622
33	006 296 00	—	1	1	1	ZU/DU/VU	
34	500 541 00	—	2	2	2	ZU/DU/VU M 10 x 30	DIN 912-8.8
35	034 828 00	—	1	—	—	ZU	
36	034 829 00	—	—	1	—	DU	
37	035 018 00	—	—	—	1	VU	
38	033 294 00	—	—	1	—		
39	033 295 00	—	—	—	1		

Tafel Nr.
Table No.
Tableau No.
Tabla No.

15

Luftführung
Air ducting
Carter ventilation
Conducción de aire



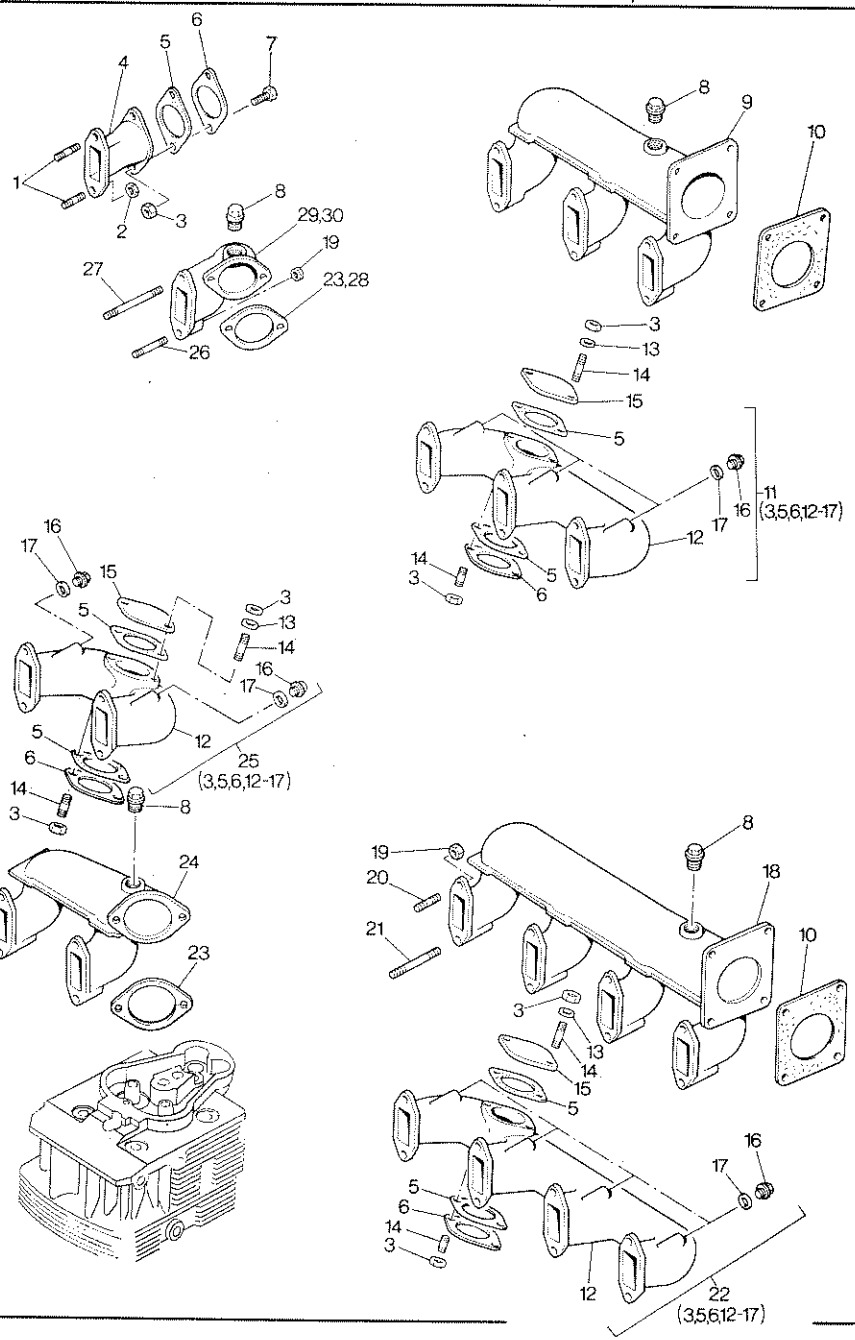
15

	Bestell-Nr. Ordering No. No. référence No. de pedido	Stück Quantity Quantités Cantidades E	Z	D	V	Hinweise Hints Indications Indicaciónes	
1	500 267 00	4	5	8	10	M 8 x 16	DIN 933-8.8
2	500 028 00	4	4	5	6	8	DIN 128
3	005 336 01	1	1	—	—		
4	005 460 00	—	—	1	1		
5	005 570 00	—	1	—	—		
6	500 516 00	1	2	3	4	M 8 x 16	DIN 912-8.8
7	500 167 00	2	8	12	15	8,4	DIN 125-ST
8	500 502 00	—	1	2	3	M 5 x 100	DIN 84-4.8
9	032 954 01	—	1	2	3		
10	032 955 01	—	1	2	3		
11	400 282 00	1	3	5	7	M 5	
12	033 438 01	1	1	1	1		
13	500 254 00	5	3	3	3	M 6 x 10	DIN 933-8.8
14	500 498 00	1	2	3	4	M 5 x 70	DIN 84-4.8
15	005 327 02	1	—	—	—		
16	005 330 02	—	—	1	—		
17	005 329 02	—	1	—	—		
18	005 332 02	—	—	—	1		
19	033 698 00	—	1	—	—		
20	033 699 00	—	—	1	—		
21	033 700 00	—	—	—	1		
22	033 701 00	—	1	—	—		
23	033 702 00	—	—	1	—		
24	033 703 00	—	—	—	1		
25	500 229 00	—	3	4	5	M 8	DIN 934-8
26	500 166 00	3	1	1	1	M 4	DIN 125-ST
27	005 570 00	1	—	—	—		

Tafel Nr.
Table No.
Tableau No.
Tabla No.

16

Ansaug- und Auspuffrohr
Air intake and exhaust manifold
Tube d'admission et echappement
Tubo de aspiración, tubo de escape

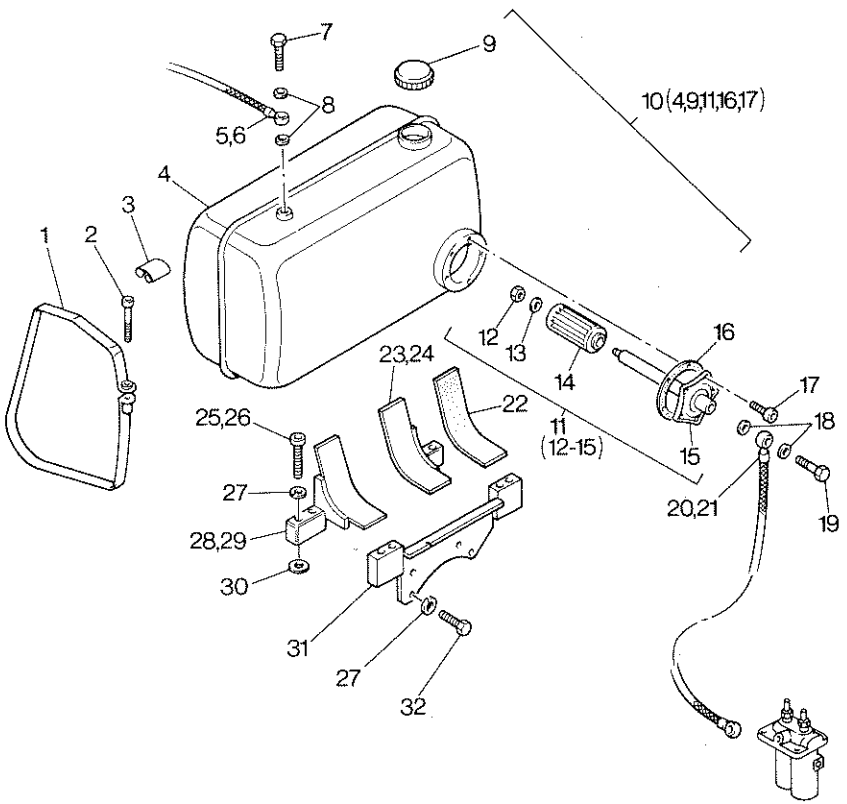


16	Bestell-Nr. Ordering No. No. référence No. de pedido	Stück Quantity Quantités Cantidades				Hinweise Hints Indications Indicaciónes	
		E	Z	D	V		
1	500 379 00	2	4	6	8	M 8 x 25	DIN 835-5.6
2	400 816 00	2	4	6	8	M 8 MS	DIN 934-MS
3	500 237 00	2	4	4	4	M 10	DIN 934-MS
4	030 411 00	1	–	–	–		
5	500 024 00	1	2	2	2		
6	035 096 00	1	1	1	1		
7	500 293 00	2	–	–	–	M 10 x 30	DIN 933-8.8
8	500 863 00	1	1	2	2	M 20 x 1,5	DIN 908
9	030 576 01	–	–	1	–		
10	031 923 00	–	–	1	1		
11	005 683 02	–	–	1	–		
12	–	–	–	–	–		
13	500 169 00	–	2	2	2	B 10,5	DIN 125-ST
14	500 403 00	–	4	4	4	M 10 x 22	DIN 939-5.6
15	032 738 00	–	1	1	1		
16	500 447 00	–	2	3	4	R 1/4"	DIN 910-5.8 A 3c
17	032 288 00	–	2	3	4		
18	030 588 00	–	–	–	1		
19	500 229 00	2	4	6	8	M 8	DIN 934-8
20	500 379 00	–	2	3	4	M 8 x 25	DIN 835-5.6
21	500 391 00	–	2	3	4	M 8 x 70	DIN 835-5.6
22	005 684 02	–	–	–	1		
23	034 771 00	1	1	–	–	E > 1800 min^{-1}	
24	030 546 02	–	1	–	–		
25	005 682 01	–	1	–	–		
26	500 388 00	1	–	–	–	M 8 x 55	DIN 835-5.6
27	500 393 00	1	–	–	–	M 8 x 100	DIN 835-5.6
28	032 300 00	1	–	–	–	≤ 1800 min^{-1}	
29	030 406 00	1	–	–	–	≤ 1800 min^{-1}	
30	030 407 00	1	–	–	–	> 1800 min^{-1}	

Tafel Nr.
Table No.
Tableau No.
Tabla No.

17

Kraftstoffbehälter
Fuel tank
Reservor à carburant
Deposito combustible

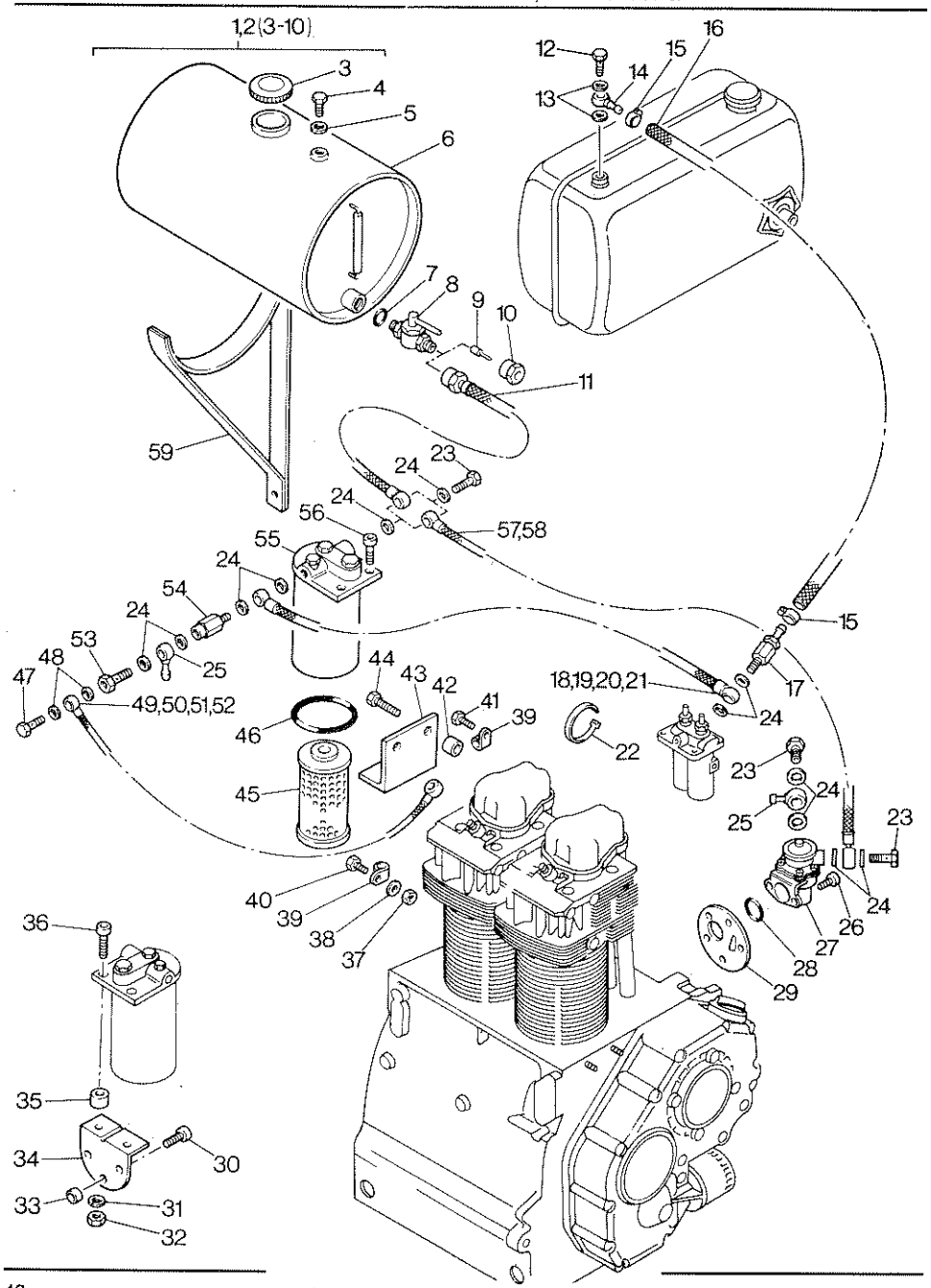


17	Bestell-Nr. Ordering No. No. référence No. de pedido	Stück Quantity Quantités Cantidades				Hinweise Hints Indications Indicaciónes	
		E	Z	D	V		
1	007 788 00	4	4	—	—		
2	035 377 00	4	4	—	—	M 10 x 75	
3	031 886 00	2	2	—	—		
4	—	—	—	—	—		
5	031 883 00	1	—	—	—		
6	033 304 00	—	1	—	—	A 2/3	DIN 7623
7	500 061 00	1	1	—	—	A 2/3	DIN 7603-Cu
8	500 009 00	2	2	—	—	A 8 x 11,5	
9	400 327 00	1	1	—	—	B 40	
10	005 104 00	1	1	—	—		
11	003 497 00	1	1	—	—		
12	400 835 00	1	1	—	—	M 8	SNM 003-5
13	500 629 00	1	1	—	—	B 8,4	DIN 9021
14	400 073 00	1	1	—	—		
15	004 204 00	1	1	—	—		
16	031 884 00	1	1	—	—		
17	500 627 00	5	5	—	—	M 6 x 10	DIN 912-8.8
18	500 012 00	2	2	—	—	A 14 x 18	DIN 7603-Cu
19	500 064 00	1	1	—	—	A 8	DIN 7622
20	031 882 00	1	—	—	—		
21	032 736 00	—	1	—	—		
22	400 114 00	2	2	—	—	9 x 55 x 170	
23	005 814 01	1	1	—	—		
24	005 817 01	1	1	—	—		
25	500 566 00	4	4	—	—	M 12 x 50	DIN 912-8.8
26	500 569 00	4	4	—	—	M 12 x 70	DIN 912-8.8
27	500 030 00	8	8	—	—	12	DIN 128
28	005 816 01	1	1	—	—		
29	005 818 01	1	1	—	—		
30	500 815 00	8	8	—	—	13	DIN 433
31	005 824 00	1	1	—	—		
32	500 310 00	4	4	—	—	M 12 x 25	DIN 933-8

Tafel Nr.
Table No.
Tableau No.
Tabla No.

18

Förderpumpe, Filter, Leitungen
Fuel feed pump, filter, pipes
Pompe d'alimentation, filtre conduites
Bomba de alimentaciôn, filtro tubería

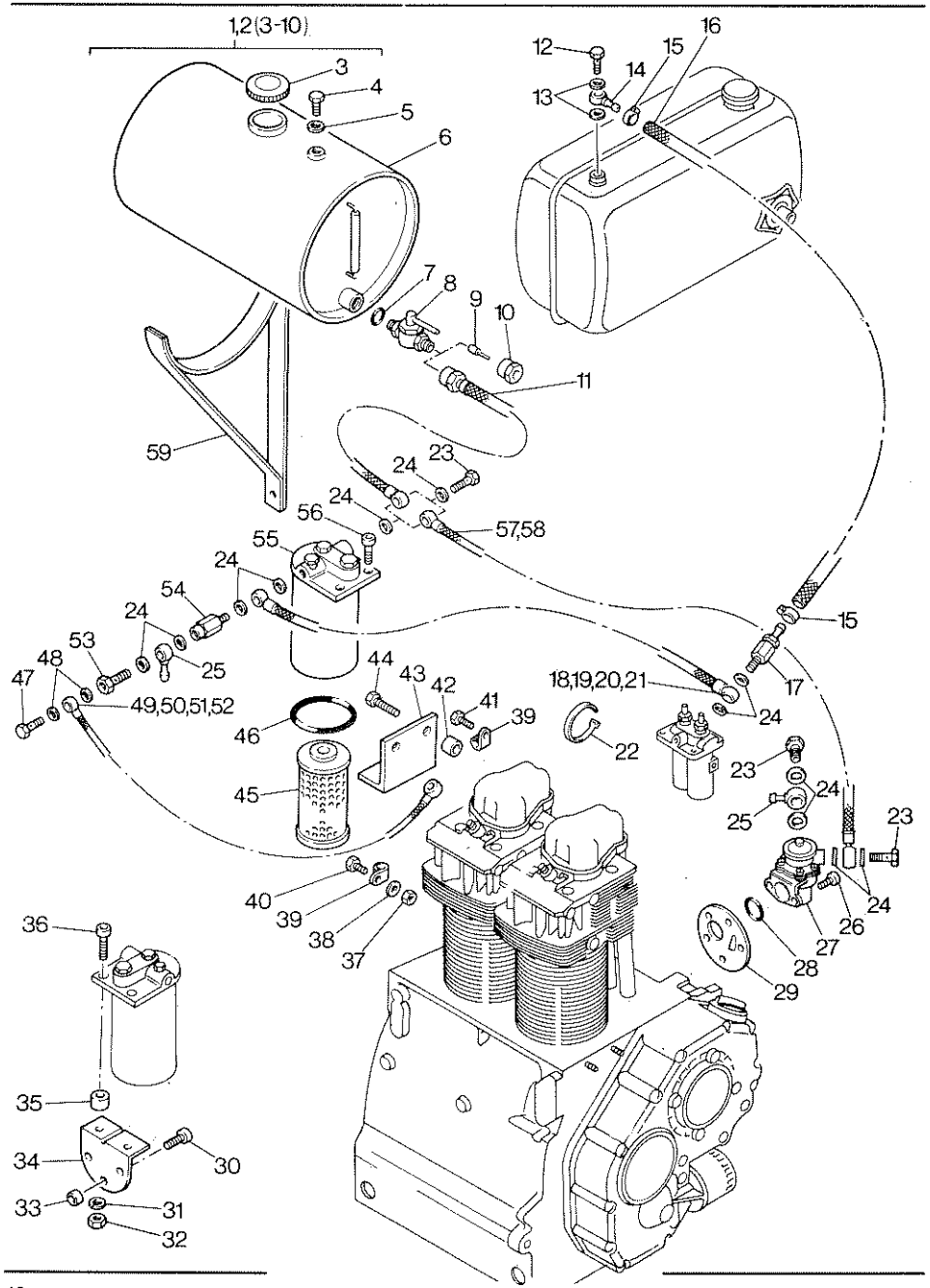


18	Bestell-Nr. Ordering No. No. référence No. de pedido	Stück Quantity Quantités Cantidades				Hinweise Hints Indications Indicaciónes	
		E	Z	D	V		
1	003 926 02	1	1	1	1	50 Ltr.	
2	003 927 02	1	1	1	1	100 Ltr.	
3	400 855 00	1	1	1	1	B 60	
4	500 439 00	1	1	1	1	M 14 x 1,5	DIN 910
5	500 012 00	1	1	1	1	A 14 x 18	DIN 7603-Cu
6	—	—	—	—	—		
7	032 291 00	1	1	1	1		
8	400 003 10	1	1	1	1	R 1/2	
9	400 262 10	1	1	1	1		
10	400 331 10	1	1	1	1	1/2	
11	035 122 00	1	1	1	1	R 1/2 - 14/2000	
12	034 085 00	1	1	1	1		
13	500 009 00	1	1	2	2	A 8 x 11,5	DIN 7603-Cu
14	500 157 00	1	1	1	1	NW 3 Schln. 2 - 3	
15	400 373 00	2	2	2	2	8 - 12	
16	035 030 00	1	1	—	—		
17	006 672 00	1	1	1	1		
18	032 804 00	1	—	—	—		
19	031 882 00	—	1	—	—		
20	034 832 00	—	—	1	—		
21	034 833 00	—	—	—	1		
22	400 927 00	1	—	—	—		
23	500 064 00	3	3	2	2	A 8	DIN 7603-Cu
24	500 012 00	10	10	6	6	A 14 - 18	DIN 7603-Cu
25	500 159 00	2	2	1	1	NW 8 Schl. - NW 6	DIN 7622
26	500 507 00	2	2	2	2	M 6 x 16	DIN 912-8.8
27	400 374 00	1	1	1	1		
28	501 299 00	1	1	1	1	RDRI 32 x 37 x 2,5	
29	003 504 01	1	1	1	1		
30	500 521 00	—	3	3	3	M 8 x 25	DIN 912-8.8
31	500 029 00	—	2	2	2	10	DIN 128
32	500 235 00	—	2	2	2	M 10	DIN 934-8
33	031 167 00	—	3	3	3		
34	035 194 00	—	1	1	1		
35	035 183 00	—	2	2	2		
36	500 547 00	—	2	2	2	M 10 x 45	DIN 912-8.8

Tafel Nr.
Table No.
Tableau No.
Tabla No.

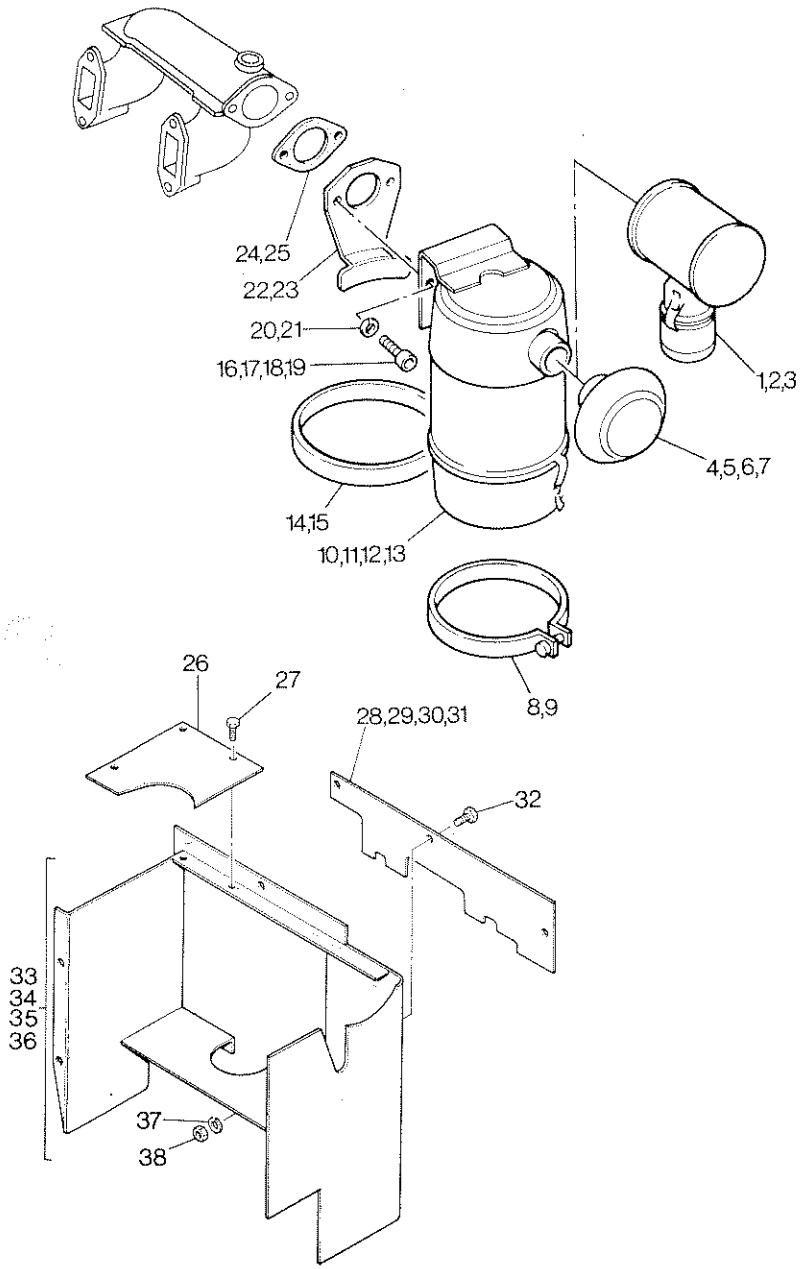
18

Förderpumpe, Filter, Leitungen
Fuel feed pump, filter, pipes
Pompe d'alimentation, filtre conduites
Bomba de alimentaciôn, filtro tubería



18	Bestell-Nr. Ordering No. No. référence No. de pedido	Stück Quantity Quantités Cantidades				Hinweise Hints Indications Indicaciónes	
		E	Z	D	V		
37	500 227 00	–	1	1	1	M 6	DIN 934-8
38	500 166 00	–	1	1	1	6,4	DIN 125-St
39	031 655 00	–	2	2	2		
40	500 255 00	–	1	1	1	M 6 x 12	DIN 933-8.8
41	500 267 00	–	–	1	1	M 8 x 16	DIN 933-8.8
42	030 711 00	2	–	–	–		
43	030 511 00	1	–	–	–		
44	500 275 00	2	–	–	–	M 8 x 35	DIN 931-8.8
45	400 073 00	1	1	1	1	1/2 Ltr.	
46	490 365 00	1	1	1	1	1/2 Ltr.	
47	500 061 00	1	1	–	–	A 2/3	DIN 7623
48	500 009 00	2	2	–	–	A 8 x 11,5	
49	031 883 00	1	–	–	–		
50	033 742 00	–	1	–			
51	033 743 00	–	–	1	–		
52	033 744 00	–	–	–	1		
53	032 807 00	1	1	–	–		DIN 7603-Cu
54	034 977 00	1	1	1	1		
55	400 674 00	1	1	–	–		
56	500 538 00	2	–	–	–	M 10 x 25	DIN 912-8.8
57	032 755 00	1	–	–	–		
58	032 286 01	–	1	1	1		
59	030 899 00	2	2	2	2		

Tafel Nr.	**19**	Luftfilter, Abluftschacht
Table No.		Air filter, air ducting
Tableau No.		Filtre à air, gaine ventilation
Tabla No.		Filtro de aire, chapa de aire

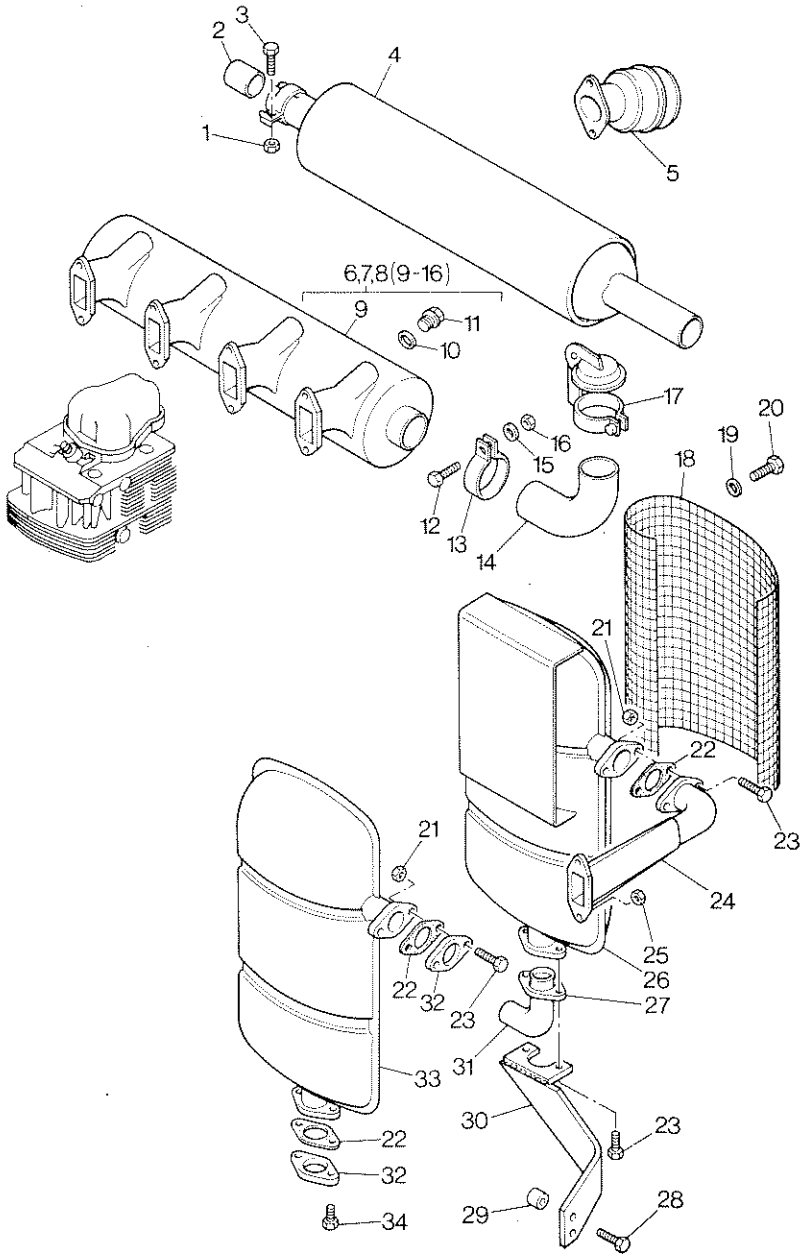


19	Bestell-Nr. Ordering No. No. référence No. de pedido	Stück Quantity Quantités Cantidades				Hinweise Hints Indications Indicaciónes
		E	Z	D	V	
1	400 780 00	1	–	–	–	E 108 ≦ 1800 min^{-1}
2	400 353 00	–	–	1	1	
3	400 352 00	1	1	–	–	
4	400 404 00	1	–	–	–	
5	400 367 00	–	1	–	–	
6	400 366 00	–	–	1	1	
7	400 367 00	1	1	–	–	Z 108 ≦ 2000 min^{-1}
8	400 296 00	1	–	–	–	≦ 1800 min^{-1}
9	400 297 00	1	1	–	–	E 108 > 1800 min^{-1}
10	400 204 00	1	–	–	–	≦ 1800 min^{-1}
11	400 207 00	–	1	–	–	> 2000 min^{-1}
12	400 208 00	–	–	1	1	
13	400 206 00	1	1	–	–	E 108 > 1800 min^{-1} Z 108 ≦ 2000 min^{-1}
14	032 055 00	1	–	–	–	≦ 1800 min^{-1}
15	031 877 00	1	1	–	–	E 108 > 1800 min^{-1}
16	500 934 00	2	–	–	–	≦ 1800 M 10 x 30 DIN 912-8.8 Zn
17	501 369 00	–	2	–	–	Z 108 > 2000 M 12 x 25 DIN 912-8.8
18	501 357 00	–	–	4	4	M 10 x 16 DIN 912-8.8
19	501 360 00	2	2	–	–	E 108 > 1800, Z 108 ≦ 2000 M 12 x 30 DIN 912-8.8
20	501 356 00	2	–	4	4	E 108 ≦ 1800 10 DIN 128 Zn
21	500 632 00	2	2	–	–	E 108 > 1800 12 DIN 128 Zn
22	030 181 00	1	–	–	–	≦ 1800 min^{-1}
23	030 447 00	1	1	–	–	E 108 > 1800 min^{-1}
24	032 300 00	1	–	–	–	
25	034 771 00	1	1	–	–	E 108 > 1800 min^{-1}
26	033 608 00	–	–	1	1	
27	500 251 00	2	6	6	8	M 5 x 10 DIN 933-8.8
28	033 597 00	1	–	–	–	
29	033 616 00	–	1	–	–	
30	033 609 00	–	–	1	–	
31	033 610 00	–	–	–	1	
32	500 254 00	2	4	4	4	M 6 x 10 DIN 933-8.8
33	005 530 00	1	–	–	–	
34	005 805 00	–	1	–	–	
35	005 781 00	–	–	1	–	
36	005 782 00	–	–	–	1	
37	500 027 00	2	4	4	4	6 DIN 128
38	500 227 00	2	2	2	2	M 6 DIN 934-8

Tafel Nr.
Table No.
Tableau No.
Tabla No.

20

Auspufftopf
Exhaust silencer
Silencieux
Silenciador

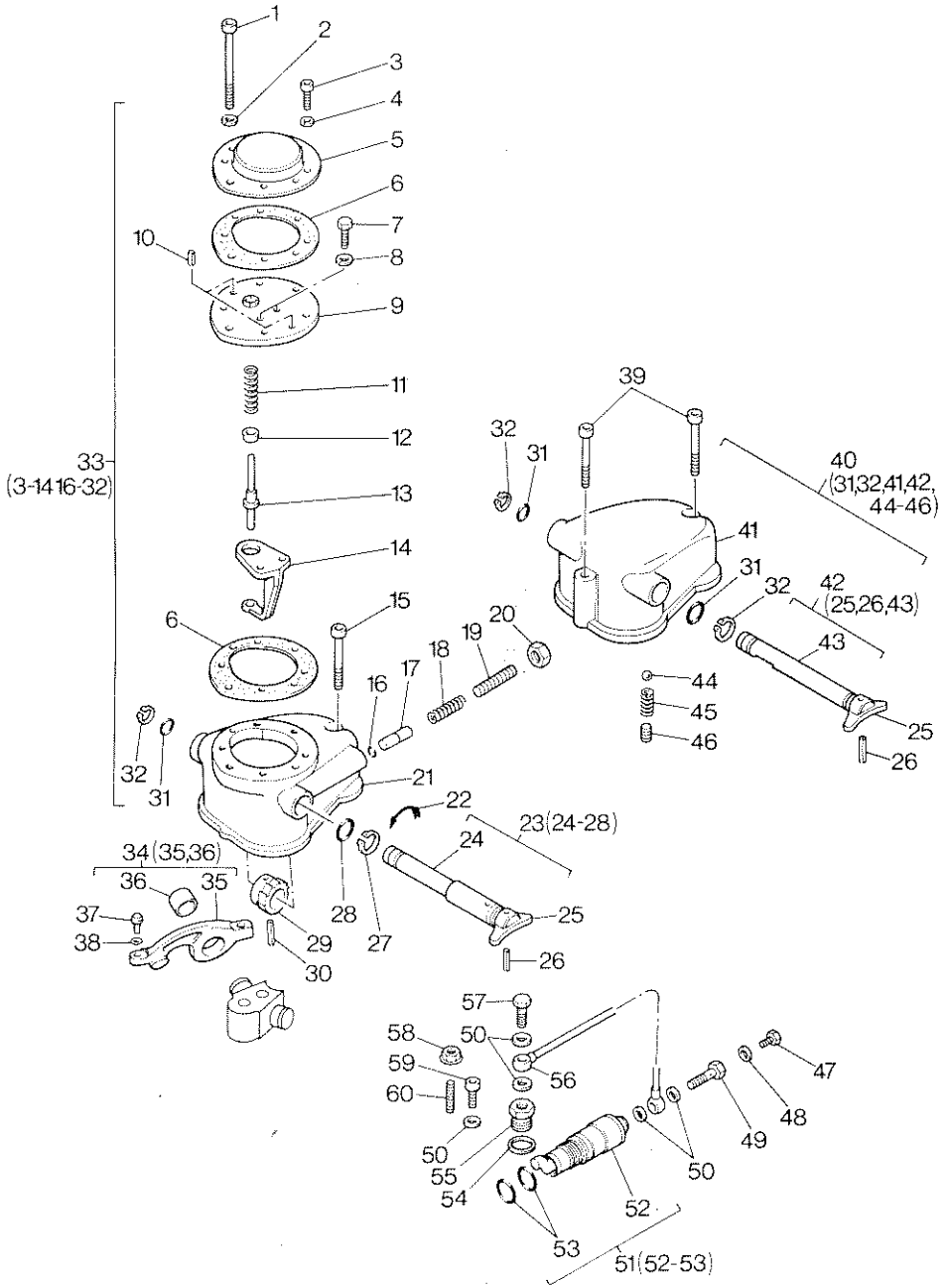


20	Bestell-Nr. Ordering No. No. référence No. de pedido	Stück Quantity Quantités Cantidades				Hinweise Hints Indications Indicaciónes	
		E	Z	D	V		
1	500 229 00	1	1	1	1	M 8	DIN 934-8
2	030 479 01	1	1	1	1		
3	500 270 00	1	1	1	1	M 8 x 25	DIN 933-8.8
4	008 709 00	1	1	1	1		
5	008 723 00	1	—	—	—		
6	005 852 01	—	1	—	—		
7	005 853 02	—	—	1	—		
8	005 854 02	—	—	—	1		
9	—	—	—	—	—		
10	032 288 00	—	2	3	4		
11	500 447 00	—	2	3	4	R 1/4	DIN 910-5.8
12	500 273 00	—	1	1	1	M 8 x 30	DIN 933-8.8
13	501 901 00	—	1	1	1	55,5	
14	037 418 00	—	1	1	1		
15	501 282 00	—	1	1	1	8	DIN 127
16	500 229 00	—	1	1	1	M 8	DIN 934-8
17	501 569 00	1	1	1	1		
18	037 294 00	1	—	—	—		
19	501 200 00	7	—	—	—	6,4	DIN 9021-St
20	501 390 00	7	—	—	—	M 6 x 10	DIN 912-Cu
21	500 230 00	2	—	—	—	M 8	DIN 934-MS
22	500 022 00	1	—	—	—	36	
23	500 270 00	4	—	—	—	M 8 x 25	DIN 933-8.8
24	003 141 00	1	—	—	—		
25	400 816 00	2	—	—	—	M 8	MS
26	005 459 01	1	—	—	—		
27	032 988 00	1	—	—	—		
28	500 325 00	2	—	—	—	M 14 x 35	DIN 933-8.8
29	033 563 00	2	—	—	—		
30	005 458 00	1	—	—	—		
31	031 763 00	1	—	—	—		
32	033 242 00	2	—	—	—		
33	008 618 00	1	—	—	—		
34	500 268 00	2	—	—	—	M 8 x 20	DIN 933-8.8

Tafel Nr.
Table No.
Tableau No.
Tabla No.

21

Dekompression, Hydr. Startfüllung
Decompression, autom. extra fuel device
Décompression, surcharge autom.
Decompresión, sobre alimentación-arranque



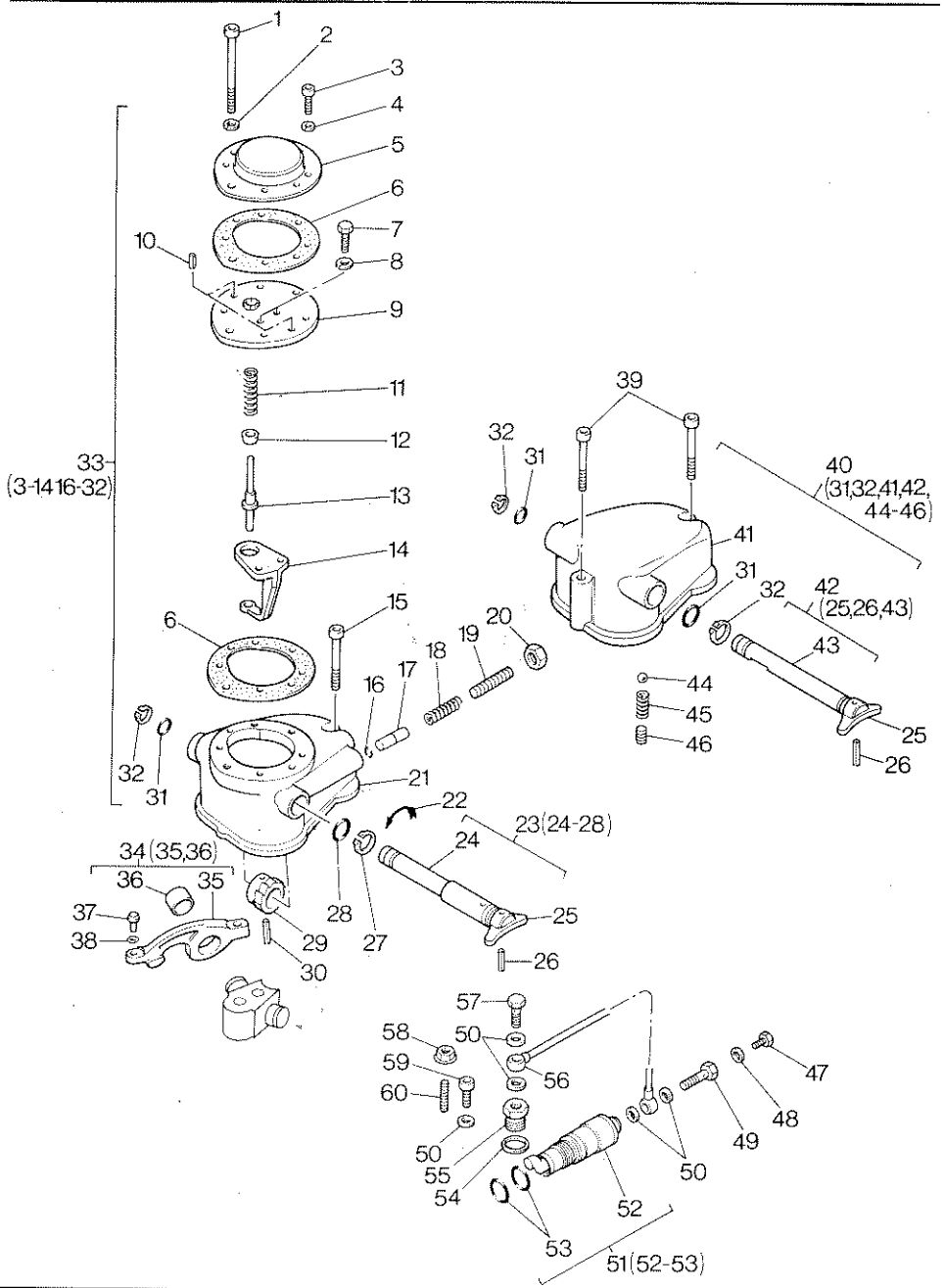
21

	Bestell-Nr. Ordering No. No. référence No. de pedido	Stück Quantity Quantités Cantidades E	Z	D	V	Hinweise Hints Indications Indicaciónes	
1	500 532 00	1	2	–	–	M 8 x 80	DIN 912-8.8
2	500 028 00	1	2	–	–	8	DIN 128
3	500 508 00	5	10	–	–	M 6 x 18	DIN 912-8.8
4	500 027 00	5	10	–	–	6	DIN 128
5	031 128 00	1	2	–	–		
6	031 888 00	2	4	–	–		
7	500 254 00	2	4	–	–	M 6 x 10	DIN 933-8.8
8	500 027 00	2	4	–	–	6	DIN 128
9	003 501 01	1	2	–	–		
10	500 339 00	2	4	–	–	3 x 8	DIN 1481
11	031 887 00	1	2	–	–		
12	030 450 01	1	2	–	–		
13	030 449 02	1	2	–	–		
14	030 463 00	1	2	–	–		
15	500 527 00	1	2	–	–	M 8 x 50	DIN 912-8.8
16	501 542 00	1	2	–	–		
17	030 101 00	1	2	–	–		
18	031 728 01	1	2	–	–		
19	500 050 00	1	2	–	–	AM 10 x 25	DIN 913 45 H
20	500 235 00	1	2	–	–	M 10	DIN 934-8
21	030 423 00	1	2	–	–		
22	033 967 00	1	2	–	–		
23	003 500 00	1	2	–	–		
24	–	–	–	–	–		
25	031 734 01	1	2	–	–		
26	500 346 00	1	2	–	–		
27	500 200 00	1	2	–	–	18 x 1.2	
28	400 227 00	1	2	–	–		
29	030 514 00	1	2	–	–		
30	500 341 00	1	2	–	–	3 x 16	DIN 1481
31	400 223 00	1	2	–	–		
32	500 195 00	1	2	–	–	12 x 1	DIN 471
33	003 502 00	1	2	–	–		
34	004 205 02	1	2	–	–		
35	–	–	–	–	–		
36	031 841 00	1	2	–	–		

Tafel Nr.
Table No.
Tableau No.
Tabla No.

21

Dekompression, Hydr. Startfüllung
Decompression, autom. extra fuel device
Décompression, surcharge autom.
Decompresión, sobre alimentación-arranque

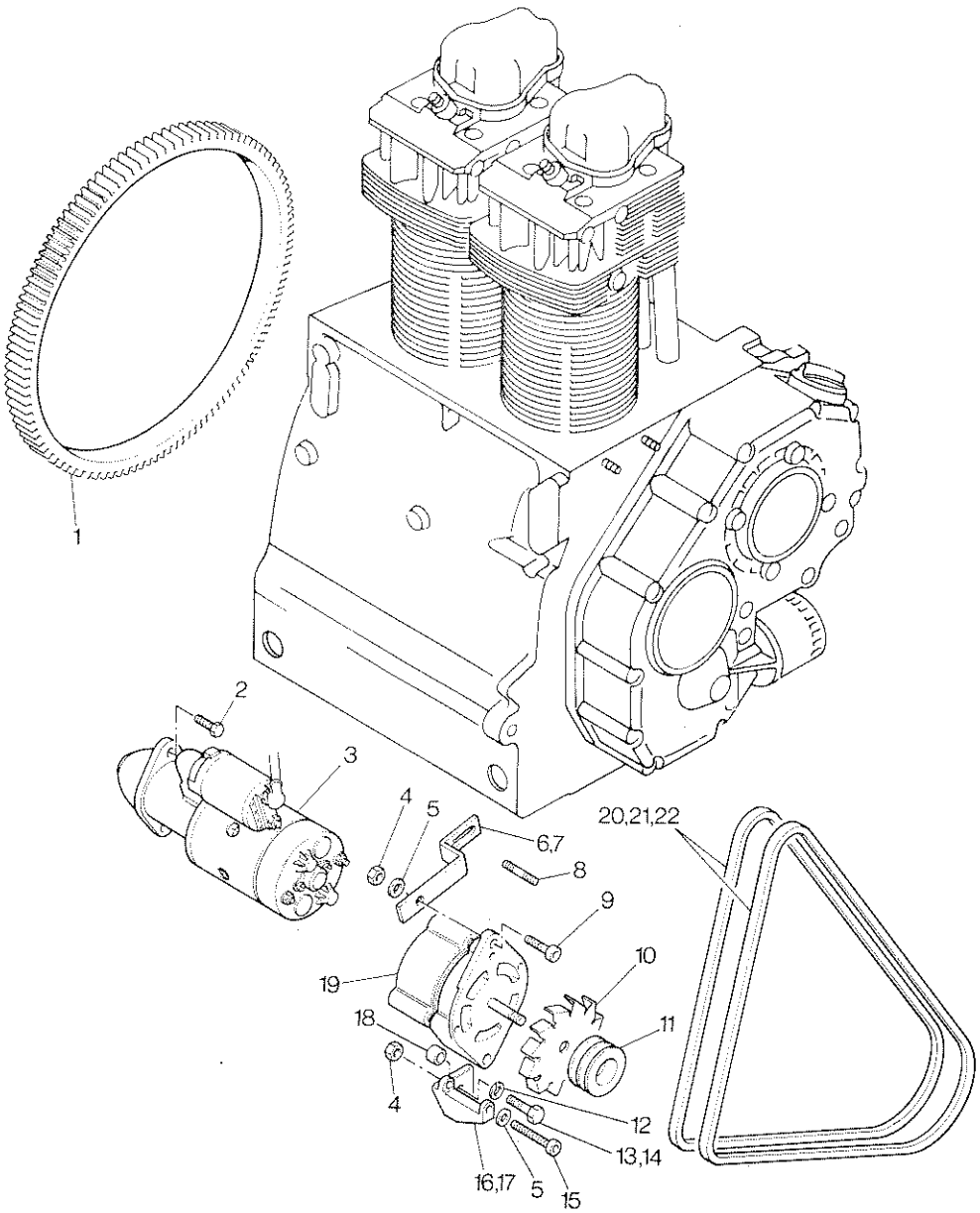


21	Bestell-Nr. Ordering No. No. référence No. de pedido	Stück Quantity Quantités Cantidades				Hinweise Hints Indications Indicaciónes	
		E	Z	D	V		
37	034 519 00	1	2	–	–		
38	501 232 00	1	2	–	–	5 x 10 x 0,5	
39	500 527 00	2	4	–	–	M 8 x 50	DIN 912-8.8
40	003 472 01	1	2	–	–		
41	030 422 01	1	2	–	–		
42	003 473 02	1	2	–	–		
43	–	–	–	–	–		
44	500 098 00	1	2	–	–		DIN 5401
45	031 848 00	1	2	–	–		
46	031 849 00	1	2	–	–	M 10 x 1	
47	500 253 00	1	1	1	1	M 6 x 8	DIN 933-8.8
48	500 008 00	1	1	1	1	A 6,5 x 9,5	DIN 7603-Cu
49	037 248 00	1	1	1	1		
50	500 009 00	5	5	5	5	A 8 x 11,5	DIN 7603-Cu
51	008 510 00	1	1	1	1		
52	–	–	–	–	–		
53	501 691 00	2	2	2	2		
54	500 012 00	1	1	1	1	A 14 x 18	DIN 7603-Cu
55	037 017 00	1	1	1	1		
56	010 067 00	1	1	1	1		
57	500 061 00	1	1	1	1	A 2/3	DIN 7623
58	501 836 00	1	1	1	1	M 8	SEAL-LOCK
59	037 016 00	1	1	1	1	M 8 x 10	
60	036 574 00	1	1	1	1	M 8 x 30	

Tafel Nr.
Table No.
Tableau No.
Tabla No.

22

Starter, Generator
Starter, Alternator
Démarreur, alternateur
Arrancador, Alternador

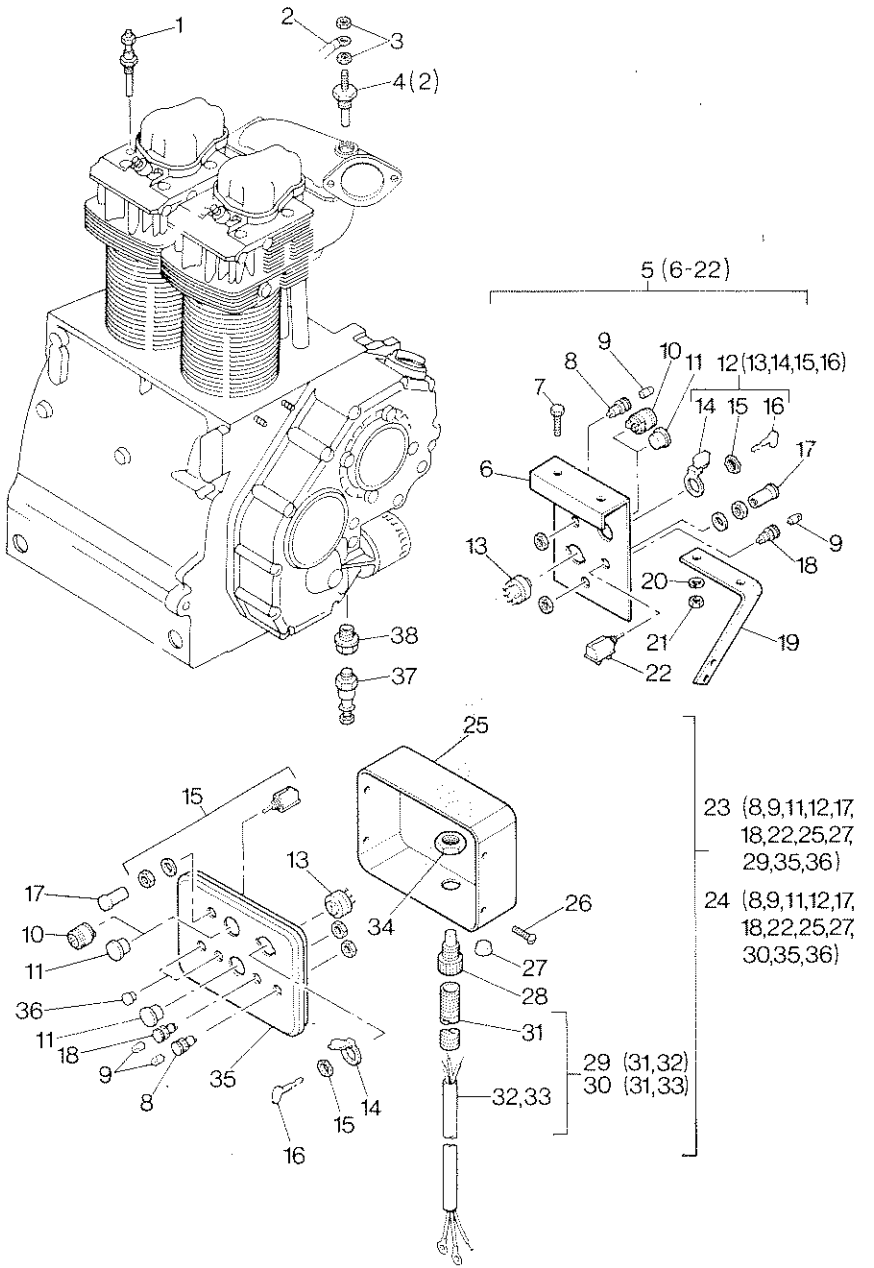


22	Bestell-Nr. Ordering No. No. référence No. de pedido	Stück Quantity Quantités Cantidades				Hinweise Hints Indications Indicaciónes	
		E	Z	D	V		
1	031 874 00	1	1	1	1		
2	500 312 00	2	2	2	2	M 12 x 30	DIN 933-8.8
3	400 009 01	1	1	1	1	12 V 2,7 KW	
4	501 480 00	2	2	2	2	M 8	DIN 934-8 A3c
5	037 142 00	1	1	1	1		
6	034 963 01	1	—	—	—		
7	034 773 00	—	1	1	1		
8	032 868 00	1	1	1	1		
9	501 830 00	1	1	1	1	M 8 x 35	DIN 912-8.8 A3c
10	400 939 00	1	1	1	1		
11	034 061 00	1	1	1	1		
12	500 031 00	—	1	2	2	14	DIN 128
13	500 327 00	2	—	—	—	M 14 x 45	DIN 933-8.8
14	500 325 00	—	1	2	2	M 14 x 35	DIN 933-8.8
15	501 831 00	1	1	1	1	M 8 x 90	DIN 912-8.8 A3c
16	035 204 00	1	—	—	—		
17	035 205 00	—	1	1	1		
18	034 757 00	1	—	—	—		
19	400 993 00	1	1	1	1	14 V	
20	008 083 00	1	—	—	—	9,5 x 1225 (2)	
21	008 085 00	—	1	—	—	9,5 x 1100 (2)	
22	009 288 00	—	—	1	1	9,5 x 1125 (2)	
23	501 481 00	1	1	1	1	8,4	DIN 125-St A3C

Tafel Nr.
Table No.
Tableau No.
Tabla No.

23

Armaturen
Instrument box
Armatures
Equipo eléctrico



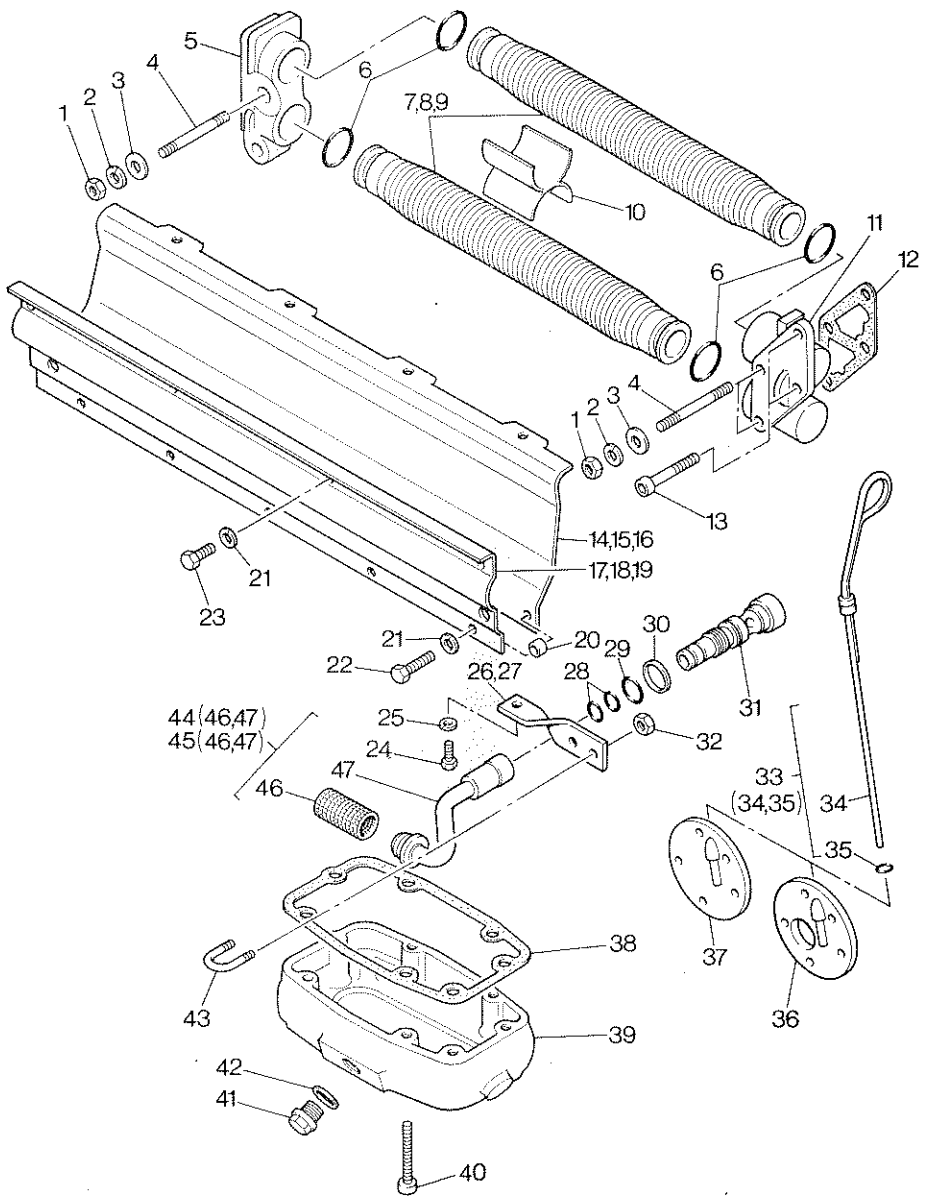
23

	Bestell-Nr. / Ordering No. / No. référence / No. de pedido	Stück / Quantity / Quantités / Cantidades E	Z	D	V	Hinweise / Hints / Indications / Indicaciónes
1	400 328 01	1	1	1	1	
2	003 331 00	1	1	2	2	
3	000 000 00	—	—	—	—	
4	400 685 00	1	1	2	2	
5	007 634 02	1	1	1	1	
6	035 086 00	1	1	1	1	
7	501 771 00	2	2	2	2	DIN 933-8.8 Zn
8	501 765 00	1	1	1	1	
9	400 097 00	2	2	2	2	
10	400 686 00	1	1	1	1	
11	400 914 00	1	1	1	1	
12	501 661 00	1	1	1	1	
13	—	—	—	—	—	
14	490 509 00	1	1	1	1	
15	—	—	—	—	—	
16	501 664 00	1	1	1	1	
17	400 154 00	1	1	1	1	
18	501 766 00	1	1	1	1	
19	035 111 01	1	1	1	1	
20	501 709 00	2	2	2	2	DIN 128 Zn
21	501 444 00	2	2	2	2	DIN 934-8 Zn
22	400 095 00	1	1	1	1	
23	007 850 02	1	1	—	—	
24	008 815 00	—	—	1	1	
25	007 163 10	1	1	1	1	
26	501 383 00	4	4	4	4	Schw-Zn
27	501 608 00	1	1	1	1	
28	501 590 00	1	1	1	1	
29	007 543 01	1	1	—	—	
30	008 816 00	—	—	1	1	
31	036 682 00	1	1	1	1	2000 mm
32	—	—	—	—	—	
33	—	—	—	—	—	
34	501 591 00	1	1	1	1	
35	032 092 11	1	1	1	1	
36	400 960 00	2	2	2	2	
37	400 213 00	1	1	1	1	
38	033 485 00	1	1	1	1	

Tafel Nr.
Table No.
Tableau No.
Tabla No.

24

Ölkühler, Ölwanne,
Oil cooler, oil sump,
Refroidisseur huile, carter d'huile
Radiador de aceite, carter de aceite

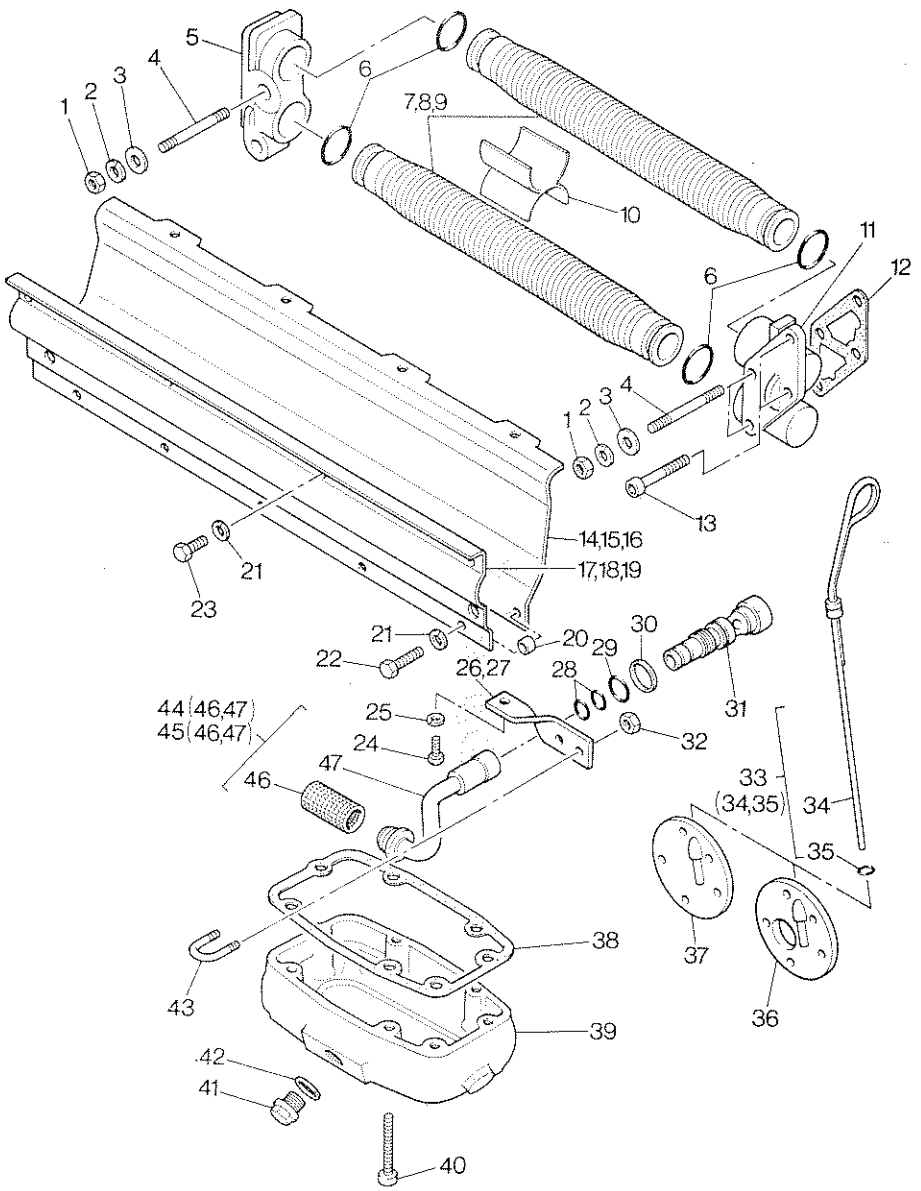


24	Bestell-Nr. Ordering No. No. référence No. de pedido	Stück Quantity Quantités Cantidades				Hinweise Hints Indications Indicaciónes	
		E	Z	D	V		
1	500 229 00	–	3	3	3	M 8	DIN 934-8
2	500 028 00	–	4	4	4	8	DIN 128
3	500 167 00	–	2	2	2		DIN 125-St
4	500 388 00	–	3	3	3	M 8 x 55	DIN 835-5,6
5	033 430 02	–	1	1	1		
6	400 798 00	–	4	4	8	20 x 3 x 2,4	
7	033 532 00	–	2	–	–		
8	033 533 00	–	–	2	–		
9	033 534 00	–	–	–	2		
10	034 946 00	–	–	–	1		
11	033 429 02	–	1	1	1		
12	033 531 00	–	1	1	1		
13	500 528 00	–	2	2	2	M 8 x 55	DIN 912-8.8
14	033 540 00	–	1	–	–		
15	032 541 00	–	–	1	–		
16	033 542 00	–	–	–	1		
17	033 431 01	–	1	–	–		
18	033 432 01	–	–	1	–		
19	033 433 01	–	–	–	1		
20	033 546 00	–	1	4	5		
21	500 027 00	–	1	5	7	6	DIN 128
22	500 258 00	–	1	4	5	M 6 x 20	DIN 933-8.8
23	500 254 00	–	–	1	2	M 6 x 10	DIN 933-8.8
24	500 267 00	–	1	1	1	M 8 x 16	DIN 933-8.8
25	500 028 00	–	1	1	1	8	DIN 128
26	030 530 10	–	1	–	1		
27	030 563 10	–	–	1	–		
28	400 229 00	–	2	2	2	16 x 22 x 3	
29	400 230 00	–	1	1	1	20 x 26 x 3	
30	500 018 00	–	1	1	1	A 30 x 36	DIN 7603-Cu
31	030 555 00	–	1	1	1		
32	400 282 00	–	2	2	2	M 5	SN 14440-5
33	003 081 00	–	1	1	1		
34	–	–	–	–	–		
35	400 224 00	–	1	1	1	8 x 12 x 2	
36	003 528 00	–	1	1	1		

Tafel Nr.
Table No.
Tableau No.
Tabla No.

24

Ölkühler, Ölwanne
Oil cooler, oil sump,
Refroidisseur huile, carter d'huile
Radiador de aceite, carter de aceite

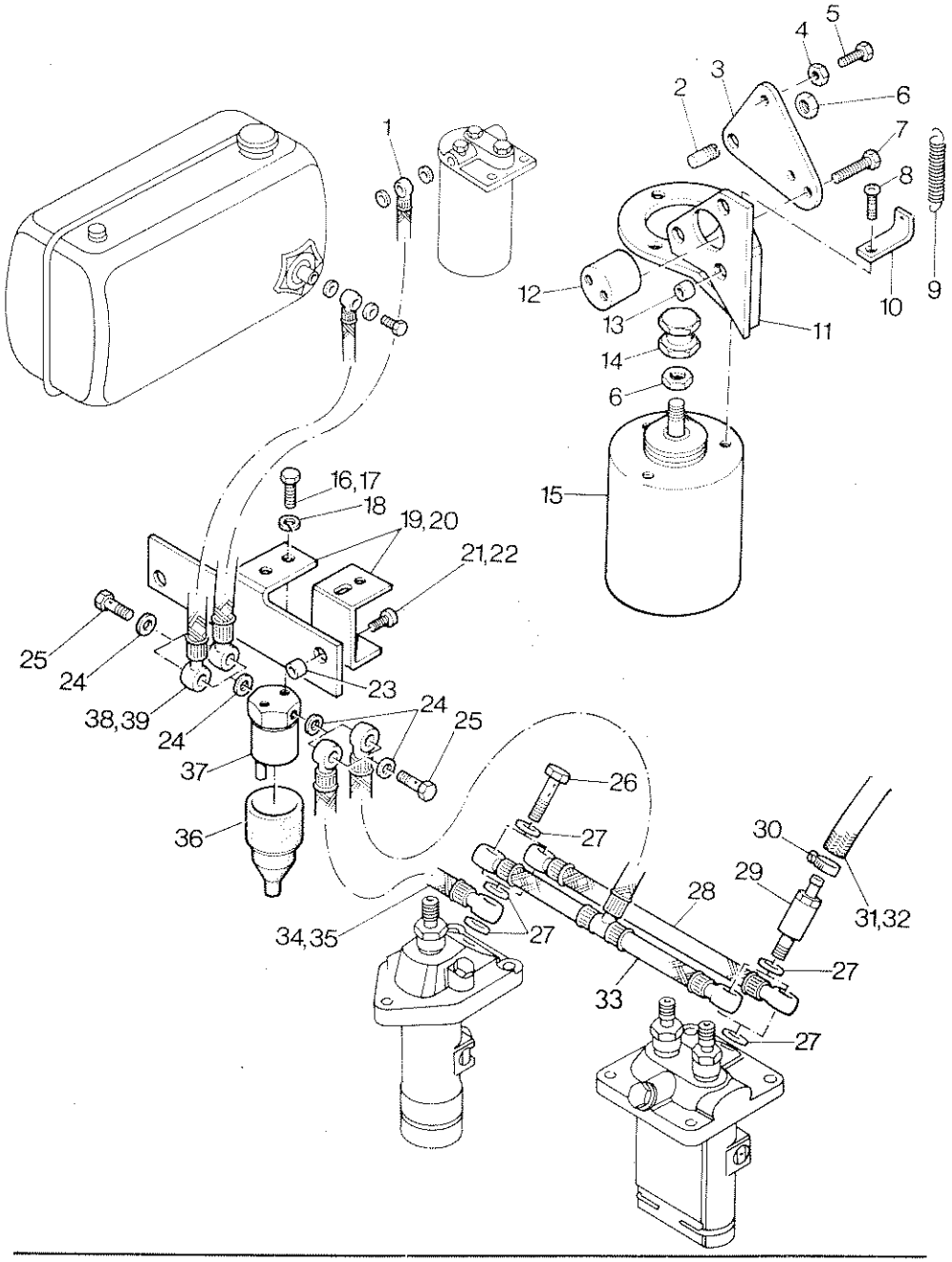


24	Bestell-Nr. / Ordering No. / No. référence / No. de pedido	Stück / Quantity / Quantités / Cantidades				Hinweise / Hints / Indications / Indicaciónes	
		E	Z	D	V		
37	003 527 00	–	1	1	1		
38	031 912 00	–	1	1	1		
39	030 551 00	–	1	1	1		
40	500 529 00	–	7	7	7	M 8 x 60	DIN 912-8.8
41	031 691 03	–	2	2	2		
42	500 015 00	–	2	2	2	A 21 x 26	DIN 7603-Cu
43	036 307 00	–	1	1	1	M 5	
44	006 093 00	–	1	–	1		
45	006 094 00	–	–	1	–		
46	031 913 00	–	1	1	1		
47	–	–	–	–	–		

Tafel Nr.
Table No.
Tableau No.
Tabla No.

25

Kraftstoffabsperrventil, Hubmagnet
Fuel shut-off valve, lifting magnet
Soupape d'arrêt 12 V, electroaimant
Valvula de cierre 12 V, elevador magnético



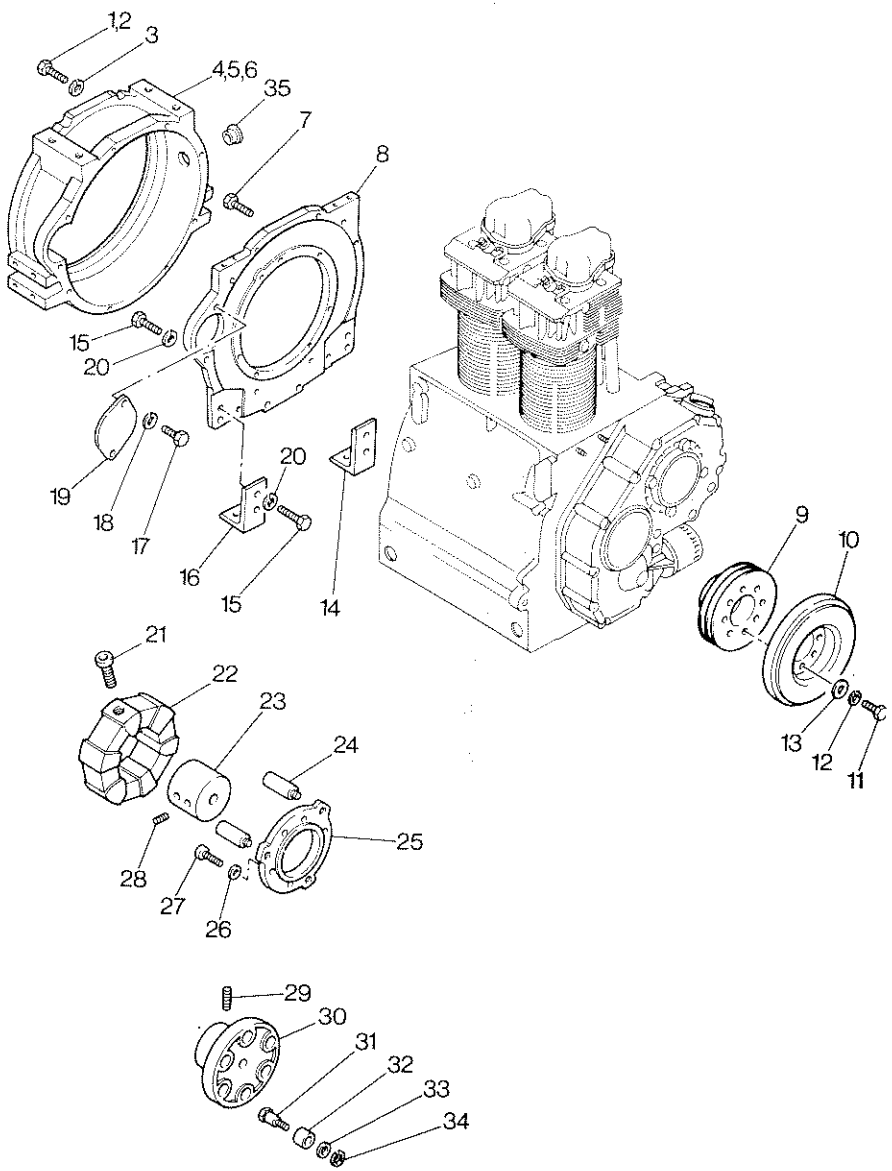
25

	Bestell-Nr. Ordering No. No. référence No. de pedido	Stück Quantity Quantités Cantidades E	Z	D	V	Hinweise Hints Indications Indicaciónes	
1	035 238 00	—	—	1	1		
2	036 780 00	1	1	1	1		
3	036 782 10	1	1	1	1		
4	500 943 00	1	1	1	1	M 5	DIN 923-8 Zn
5	501 109 00	1	1	1	1	M 5 x 16	DIN 84-4.8
6	500 232 00	2	2	2	2	BM 8	DIN 439-5
7	501 370 00	2	2	2	2	M 6 x 50	DIN 931-8.8 Zn
8	500 493 00	3	3	3	3	M 5 x 10	DIN 7985-4.8
9	036 514 00	1	1	1	1		
10	036 509 00	1	1	1	1		
11	008 243 10	1	1	1	1		
12	037 368 00	1	1	1	1		
13	031 182 00	3	3	3	3		
14	036 783 00	1	1	1	1		
15	037 413 00	1	1	1	1		
16	500 255 00	—	2	2	2	M 6 x 12	DIN 933-8.8
17	500 275 00	2	—	—	—	M 8 x 35	DIN 931-8.8
18	500 027 00	2	2	2	2	6	DIN 128
19	035 244 10	—	1	1	1		
20	034 210 00	1	—	—	—		
21	500 521 00	—	2	2	2	M 8 x 25	DIN 912-8.8
22	500 507 00	2	2	2	2	M 6 x 16	DIN 912-8.8
23	030 711 00	2	—	—	—		
24	500 624 00	4	4	4	4	A 10 x 13,5	DIN 7603-Cu
25	500 062 00	2	2	2	2	A 4	DIN 7623
26	037 075 00	—	—	1	—		
27	500 012 00	2	2	2	2	A 14 x 18	DIN 7603 Cu
28	037 076 00	—	—	1	—		
29	006 981 00	1	1	1	2		
30	400 373 00	2	1	1	2		
31	035 269 00	—	1	—	—		
32	031 883 00	1	—	—	—		
33	036 789 00	—	—	—	1		
34	035 039 00	1	1	—	—		
35	037 077 00	—	—	1	—		
36	501 668 00	1	1	1	1		
37	400 680 10	1	1	1	1		
38	034 212 00	1	—	—	—		
39	035 041 00	1	—	—	—		

Tafel Nr.
Table No.
Tableau No.
Tabla No.

26

Drehschwingungsdämpfer, Motorflansch, Anschlußgehäuse, Elast. Kupplung
Torsional vibration, engine flange, adaptor, flexible coupling
Amortisseur vibration torsionelle, bride motor, bride d'accouplement, accouplement elastique
Amortiguador vibración par torsión, brida del motor, caja deconexión, acoplamiento elástico



26	Bestell-Nr. Ordering No. No. référence No. de pedido	Stück Quantity Quantités Cantidades				Hinweise Hints Indications Indicaciónes	
		E	Z	D	V		
1	500 546 00	11	11	11	11	SAE 3 + 4 : M 10 x 40	DIN 912-8.8
2	500 541 00	11	11	11	11	SAE 2 : M 10 x 30	DIN 912-8.8
3	500 029 00	11	11	11	11	10	DIN 128
4	032 965 00	1	1	1	1	SAE 3	
5	032 966 00	1	1	1	1	SAE 4	
6	032 964 00	1	1	1	1	SAE 2	
7	500 312 00	9	9	9	9	M 12 x 30	DIN 933-8.8
8	032 933 01	1	1	1	1		
9	034 192 00	1	1	1	1		
10	400 676 00	—	—	—	1		
11	500 268 00	—	—	—	8	M 8 x 20	DIN 933-8.8
12	500 028 00	—	—	—	8	8	DIN 128
13	500 167 00	—	—	—	8	8,4	DIN 125-St
14	032 942 00	1	1	1	1		
15	500 325 00	6	6	6	6	M 14 x 35	DIN 933-8.8
16	032 943 00	1	1	1	1		
17	500 308 00	2	2	2	2	M 12 x 16	DIN 933-8.8
18	500 300 00	2	2	2	2	12	DIN 128
19	030 331 00	1	1	1	1		
20	500 031 00	2	2	2	2	14	DIN 128
21	490 427 00	—	—	3	—	M 16 x 50	DIN 912-JP-8.8
22	490 425 00	—	—	1	—		
23	490 424 00	—	—	1	—		
24	490 426 00	—	—	3	—		
25	037 062 00	—	—	1	—		
26	500 616 00	—	—	6	—	12	DIN 128
27	500 562 00	—	—	6	—	M 12 x 25	DIN 6912-8.8
28	500 046 00	—	—	1	—	M 8 x 15	DIN 916-45 H
29	500 046 00	1	1	1	1	M 8 x 15	DIN 916-45 H
30	030 405 00	1	1	1	1		
31	030 469 00	6	6	6	6		
32	031 510 00	6	6	6	6		
33	030 790 00	6	6	6	6		
34	500 616 00	6	6	6	6	12	DIN 7980
35	502 376 00	1	1	1	1		

Anhang für nicht abgebildete Zusatzausrüstung

Weitere Zusatzausrüstungen können aus Platzgründen in der Ersatzteilliste nicht mehr detailliert dargestellt werden. Für die Bestellung von Teilen aus nicht abgebildeten Zusatzausrüstungen verwenden Sie bitte nachfolgende Übersicht. Anhand der Skizze ist die gesuchte Zusatzausrüstung auffindbar, die für den jeweiligen Motortyp zugehörige Ident-Nr. der Ausrüstung ist aus der Tabelle ersichtlich.
Ihre zuständige HATZ-Vertretung kann Ihnen anhand dieser Ident-Nr. das gewünschte Ersatzteil heraussuchen.

Annex for additional equipment which is not illustrated

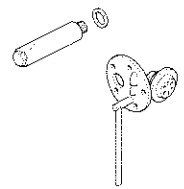
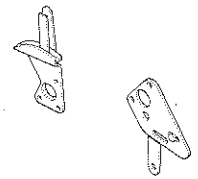
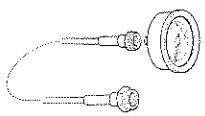
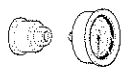
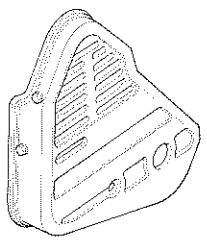
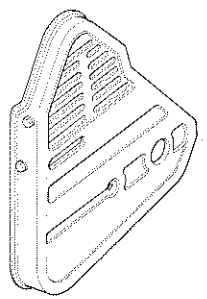
Due to lack of space we cannot list further additional equipment in our parts list. For parts ordering not illustrated, please use the below listed survey. With the aid of sketches you can find the required additional equipment. The ident-number belonging to the corresponding engine type can be taken from the table. Your HATZ agent is in a position to select for you the required spare part as soon as you have selected the correct ident-number.

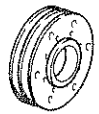
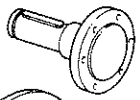
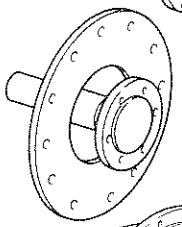
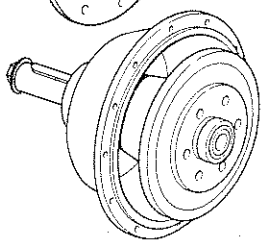
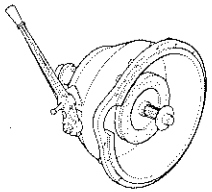
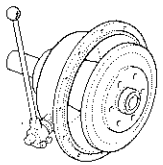
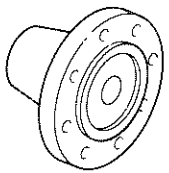
Annexe concernant les accessoires complémentaires non-illustrés

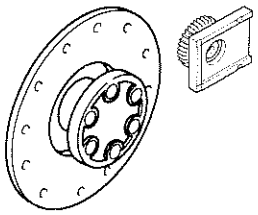
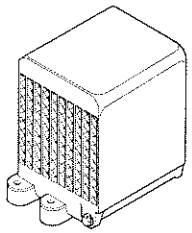
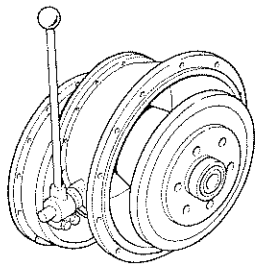
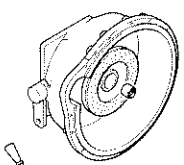
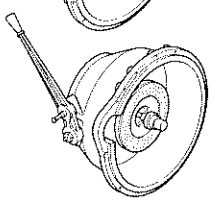
Un certain nombre d'accessoires complémentaires n'ont pu, par suite d'un manque de place, être représentés d'une manière détaille dans la liste de pièces détachées. Pour la commande de ces accessoires, qui ne sont pas illustrés, veuillez utiliser l'aperçu ci-après. A l'aide des croquis, il est possible de trouver l'accessoire souhaite, le No. ident. correspondant pour chaque type de moteur figure dans le tableau. Grâce à ce No. ident. votre représentant HATZ pourra vous trouver la pièce souhaitée.

En relación a equipos adicionales no ilustrados.

Debido a razones de espacio no es posible ilustrar otros equipos adicionales en la lista de piezas. Para pedidos de equipos adicionales no ilustrados favor usen la siguiente orientación. A base de las ilustraciones es posible encontrar el equipo adicional buscado, el número ident para el tipo de motor para el cual se necesita el equipo se puede obtener de la tabla.
El representante HATZ para su area puede entonces a base del número ident encontrar las piezas deseadas.

Zusatzausrüstungen **Equipements** **Accessoires complémentaires** **Equipos**	Code	Ident-Nr.	E 108	Z 108	D 108	V 108	Hinweise Hints Indications Indicationes
	A 07.60	005 923 00	X	X	X	X	
	A 07.60	007 503 00	X	—	—	—	
	A 09.40	005 490 01	X	X	X	X	
	A 09.50	008 870 00	X	X	X	X	
	A 10.60	003 893 00	X	X	X	X	
	A 10.60	003 894 00	X	X	X	X	
	A 10.70	008 865 00	X	X	X	X	
	A 12.10	005 098 02	X	—	—	—	E 108 U, E 108 UH
		005 101 02	X	—	—	—	E 108 U, E 108 UH 12/24 V
	A 12.10	005 099 02	X	X	—	—	
		005 100 02	—	—	—	—	E 108, E 108 H 12/24 V
		008 152 00	—	X	—	—	12/24 V
		007 764 00	—	—	X	X	12/24 V

Zusatzausrüstungen Equipements Accessoires complémentaires Equipos	Code	Ident-Nr.	E 108	Z 108	D 108	V 108	Hinweise Hints Indications Indicationes
	A 16.10	005 496 01	X	X	X	X	
	A 16.20	003 848 01	X	X	X	X	
	A 16.20	008 151 00	X	X	–	–	
	A 16.50	007 106 00 007 107 00	X –	X –	– X	– X	
	A 17.11	005 086 01 005 146 00 005 192 00	X – –	– X –	– – X	– – X	
	A 17.21	006 755 00 006 756 00 006 757 00	X – –	X – –	– X –	– – X	
	A 17.30	003 875 00 003 932 00	X –	– X	– –	– –	
	A 17.50	003 877 01	X	X	–	–	

Zusatzausrüstungen Equipements Accessoires complémentaires Equipos	Code	Ident-Nr.	E 108	Z 108	D 108	V 108	Hinweise Hints Indications Indicationes
	A 18.10	005 227 00	X	X	X	X	E-V 108, Z-V 108
	A 18.10	008 479 00 008 480 00	– –	X X	X X	X X	
	A 18.30	005 969 00 007 043 00 006 539 00 006 633 00 006 658 00	X – – – –	X X – – –	– – X X –	– – – X X	3000 kcal/h 8000 kcal/h 8000 kcal/h 12000 kcal/h 8000 kcal/h
	A 20.10	008 857 00 008 858 00	X –	X –	– X	– X	i = 1,73 i = 1,72
	A 20.11	006 614 01 006 702 00 006 526 01 006 701 00	X – X –	X – X –	– X – X	– X – X	i = 1,36 i = 1,43 i = 1,73 i = 1,72
	A 21.11	006 613 01 006 558 01 006 612 01 006 531 01 006 706 00 006 705 00 006 704 00 006 703 00	X X X X – – – –	X X X X – – – –	– – – – X X X X	– – – – X X X X	i = 1,37 (LD) i = 1,75 (LD) i = 4,10 (LD) i = 5,19 (LD) i = 1,42 (LD) i = 1,74 i = 4,29 i = 5,16
	A 20.11	006 561 01	X	X	–	–	i = 1 : 1,36
	A 20.60	005 822 00 008 247 00	X –	X –	– X	– –	
	A 20.60	007 579 01	X	–	–	–	

Änderungsübersicht
Modification table
Apercu de modifications
Tabla de modificaciones

E 108

Bildtafel Table Planche Tabla	Pos. Nr. Fig. No. Fig. No. Fig. No.	Bestell-Nr. Ordering No. No. référence No. de pedido	Stück Qty. Qté. Cant.	Bildtafel Table Planche Tabla	Pos. Nr. Fig. No. Fig. No. Fig. No.	Bestell-Nr. Ordering No. No. référence No. de pedido	Stück Qty. Qté. Cant.	IMT No.
E 108.10				**E 108.11**				82.377
6 n = ≦ 2600	2	034 363 00	1	6 n = ≦ 2000	2	034 363 00	1	
E 108.11				**E 108.12**				83.408
8	8	031 844 00	2	8	8	031 844 10	2	
8	9	031 837 02	2	8	9	031 837 10	2	
8	11	033 257 00	2	8	11	033 257 10	2	
8	27	006 046 00	1	8	27	006 046 10	1	

Änderungsübersicht
Modification table
Apercu de modifications
Tabla de modificaciones

Z 108

Bildtafel Table Planche Tabla	Pos. Nr. Fig. No. Fig. No. Fig. No.	Bestell-Nr. Ordering No. No. référence No. de pedido	Stück Qty. Qté. Cant.	Bildtafel Table Planche Tabla	Pos. Nr. Fig. No. Fig. No. Fig. No.	Bestell-Nr. Ordering No. No. référence No. de pedido	Stück Qty. Qté. Cant.	IMT No.
Z 108.10				**Z 108.11**				82.377
6 n = ≦ 2600	4	034 364 00	1	6 n = ≦ 2000	4	034 634 00	1	
Z 108.11				**Z 108.12**				83.408
8	8	031 844 00	4	8	8	031 844 10	4	
8	9	031 837 02	4	8	9	031 837 10	4	
8	11	033 257 00	4	8	11	033 257 10	4	
8	27	006 046 00	2	8	27	006 046 10	2	

Änderungsübersicht
Modification table
Apercu de modifications
Tabla de modificaciones

D 108

Bildtafel Table Planche Tabla	Pos. Nr. Fig. No. Fig. No. Fig. No.	Bestell-Nr. Ordering No. No. référence No. de pedido	Stück Qty. Qté. Cant.	Bildtafel Table Planche Tabla	Pos. Nr. Fig. No. Fig. No. Fig. No.	Bestell-Nr. Ordering No. No. référence No. de pedido	Stück Qty. Qté. Cant.	IMT No.
D 108.10				**D 108.11**				82.377
6 n = ≦ 2600	7	034 365 00	1	6 n = ≦ 2000	7	034 365 00	1	
D 108.11				**D 108.12**				83.408
8	8	031 844 00	6	8	8	031 844 10	6	
8	9	031 837 02	6	8	9	031 837 10	6	
8	11	033 257 00	6	8	11	033 257 10	6	
8	27	006 046 00	3	8	27	006 046 10	3	

Änderungsübersicht
Modification table
Apercu de modifications
Tabla de modificaciones

V 108

Bildtafel Table Planche Tabla	Pos. Nr. Fig. No. Fig. No. Fig. No.	Bestell-Nr. Ordering No. No. référence No. de pedido	Stück Qty. Qté. Cant.	Bildtafel Table Planche Tabla	Pos. Nr. Fig. No. Fig. No. Fig. No.	Bestell-Nr. Ordering No. No. référence No. de pedido	Stück Qty. Qté. Cant.	IMT No.
V 108.10				**V 108.11**				82.377
6 n = ≦ 2600	9	034 366 00	1	6 n = ≦ 2000	9	034 366 00	1	
V 108.11				**V 108.12**				83.408
8	8	031 844 00	8	8	8	031 844 10	8	
8	9	031 837 02	8	8	9	031 827 10	8	
8	11	033 257 00	8	8	11	033 257 10	8	
8	27	006 046 00	4	8	27	006 046 10	4	

Querverweisliste
Cross reference list
Liste de ref. croise
Lista de ref. cruzada

Bestell-Nr. alt Ordering No. old No. référence ancien No. de pedido viejo	Bestell-Nr. neu Ordering No. new No. référence nouveau No. de pedido nwero	Tafel Table Tableau Tabla	Pos.-Nr. Fig.-No. Fig.-No. Fig.-No.
400 406 00	008 618 00	20	33
400 564 00	008 723 00	20	5
400 700 00	008 709 00	20	4
490 391 00	037 418 00	20	14
490 392 00	501 901 00	20	13

Technical Library

http://engine.od.ua